





## TT carbon torque tube

Model	Part number	Series
TT10-850/300	6158122600	B
TT25-1150/300	6158120820	B
TT25-1600/600	6158122610	B
TT50-1700/600	6158122620	B
TT50-2100/900	6158122630	B
TT100-1700/600	6158122640	B
TT100-2100/900	6158122650	B



### WARNING



<b>EN</b>	<b>WARNING</b> To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 6159949910). Save all warnings and instructions for future reference.	 25
<b>FR</b>	<b>AVERTISSEMENT</b> Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veuillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 6159949910) aient été lues, comprises et respectées. Conserver l'ensemble des mises en garde et consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.	 26
<b>ES</b>	<b>ADVERTENCIA</b> Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 6159949910) han sido leídas, entendidas y respetadas. Guarde todas las instrucciones y advertencias para futuras consultas.	 27
<b>DE</b>	<b>WARNUNG</b> Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 6159949910) gelesen und verstanden wurden. Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur künftigen Verwendung auf.	 28

**WARNING**

<b>IT</b>	<b>AVVISO</b> Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 6159949910) siano state lette, comprese e rispettate. Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per consultazioni future.	 29
<b>PT</b>	<b>AVISO</b> Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 6159949910). Guarde todos os alertas e instruções para referência futura.	 30
<b>FI</b>	<b>VAROITUS</b> Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 6159949910) ennen työkalun käyttöönottoa. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.	 31
<b>SV</b>	<b>VARNING</b> Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelnkod: 6159949910) innan du börjar använda verktyget. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.	 32
<b>NO</b>	<b>ADVARSEL</b> Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 6159949910) leses nøye. Ta vare på alle advarsler og anvisninger for fremtidig bruk.	 33
<b>DA</b>	<b>VARELSE</b> Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 6159949910), inden værktøjet tages i brug eller repareres. Gem alle advarsler og anvisninger til senere brug.	 34
<b>NL</b>	<b>WAARSCHUWING</b> Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 6159949910) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. Bewaar alle waarschuwingen en instructies, zodat u ze op en later tijdstip kunt raadplegen.	 35
<b>EL</b>	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b> Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 6159949910). Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να ανατρέξετε μελλοντικά σε αυτές.	 36
<b>ZH</b>	<b>警告</b> 为降低被伤害的风险，在使用或维修工具之前，请阅读并理解以下信息及单独提供的安全说明（项目号：6159949910）妥善保存所有警告和说明，以备将来参考。	 37
<b>HU</b>	<b>VIGYÁZAT</b> A szerszám használatá vagy bármilyen más beavatkozás előtt a felhasználónak el kell olvasnia, meg kell értenie és a használat vagy beavatkozás során be kell tartania a következő, valamint a biztonsági útmutatóban (cikkszám: 6159949910) szereplő utasításokat. Olvassa el és őrizze meg az összes figyelmeztetést és utasítást későbbi hivatkozásra.	 38
<b>LV</b>	<b>BRĪDĪNĀJUMS</b> Lai mazinātu bīstamību, pirms apkopes instrumenta lietošanas jāizlasa un jāizprot turpmākā informācija, kā arī atsevišķi dotie drošības tehnikas noteikumi (preces numurs: 6159949910). Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus, lai varētu tajos ieskatīties arī turpmāk.	 39
<b>PL</b>	<b>OSTRZEŻENIE</b> Przed podjęciem użytkowania przyrządu czy jakichkolwiek działań z nim związanych – należy upewnić się, że instrukcje dostarczone razem z podręcznikiem d/s bezpieczeństwa (Kod urzędzenia: 6159949910) zostały przeczytane, zrozumiane i będą przestrzegane. Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do przyszłego wykorzystania.	 40
<b>CZ</b>	<b>VAROVÁNÍ</b> Aby nedošlo ke zranění, seznámte se před použitím či údržbou nástroje s následujícími informacemi a zvlášť dodávanými bezpečnostními pokyny (kat.č. 6159949910). Uchovejte veškeré texty varování a pokynů i pro budoucí potřebu.	 41
<b>SK</b>	<b>UPOZORNENIE</b> Aby sa znížilo riziko poranenia, prečítajte si nasledujúce informácie, ako aj osobitne priložené bezpečnostné opatrenia (položka číslo 6159949910) a snažte sa im porozumieť. Všetky varovania a pokyny si odložte pre budúce nahliadnutie.	 42



## WARNING



<b>SL</b>	<b>OPOZORILO</b> Zaradi morebitnih poškodb, pred uporabo ali servisiranjem orodja, preberite in upoštevajte naslednje informacije, kakor tudi posebej priložena varnostna navodila (postavka št.: 6159949910). Vsa opozorila in navodila shranite za morebitno poznejšo uporabo.	43
<b>LT</b>	<b>ISPĖJIMAS</b> Siekiant sumažinti sužeidimo pavojų, prieš naudodami arba taisydami įrankį perskaitykite ir įsidėmėkite toliau išdėstytą informaciją, o taip pat ir atskirai pateiktas saugos instrukcijas (dalies numeris: 6159949910). Išsaugokite visus įspėjimus ir nurodymus, kad prireikus vėliau galėtumėte pasiskaityti.	44
<b>RU</b>	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> До использования или вмешательства на инструменте необходимо прочитать, усвоить и соблюдать нижеследующую информацию, а также указания, приведенные в пособии по технике безопасности (Артикул товара : 6159949910). Сохраните все предупреждения и инструкции для справки на будущее.	45
<b>JA</b>	<b>警告</b> 怪我のリスクを軽減するために、ツールを使用する、または保守を行う前に、以下の情報と、別途提供する安全手順（項目番号：6159949910）を読んで理解してください。 今後の参考のために、すべての警告と注意事項を保管しておいてください。	46

Find more information and your Desoutter contacts on:

[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

Software and documentation available at:

<http://resource-center.desouttertools.com>

TECHNICAL DATA

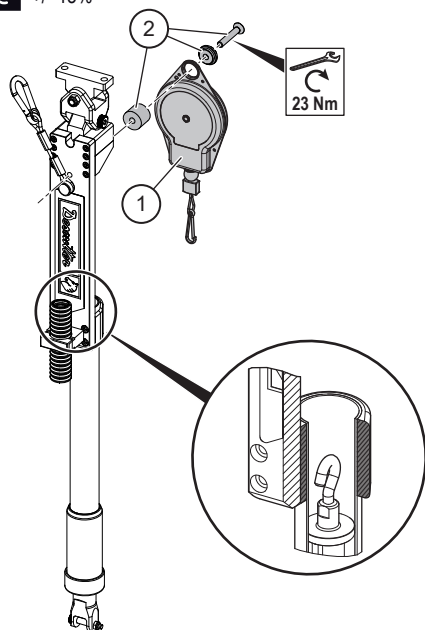
Model	Part number	Max. torque		Stroke		Weight	
		Nm	ft.lb	mm	in	kg	lb
TT10-850/300	6158122600	12	8.9	300	11.81	1.4	3.09
TT25-1150/300	6158120820	25	18.4	300	11.81	3.54	7.80
TT25-1600/600	6158122610	25	18.4	600	23.62	3.95	8.71
TT50-1700/600	6158122620	50	36.9	600	23.62	5.3	11.68
TT50-2100/900	6158122630	50	36.9	900	35.43	6.3	13.89
TT100-1700/600	6158122640	100	73.8	600	23.62	8.6	18.96
TT1000-2100/900	6158122650	100	73.8	900	35.43	10	22.05

## OPTIONAL ACCESSORIES

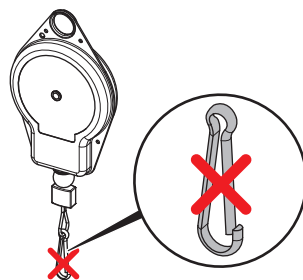
### DU balancer



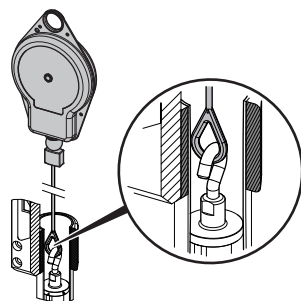
+/- 15%



a



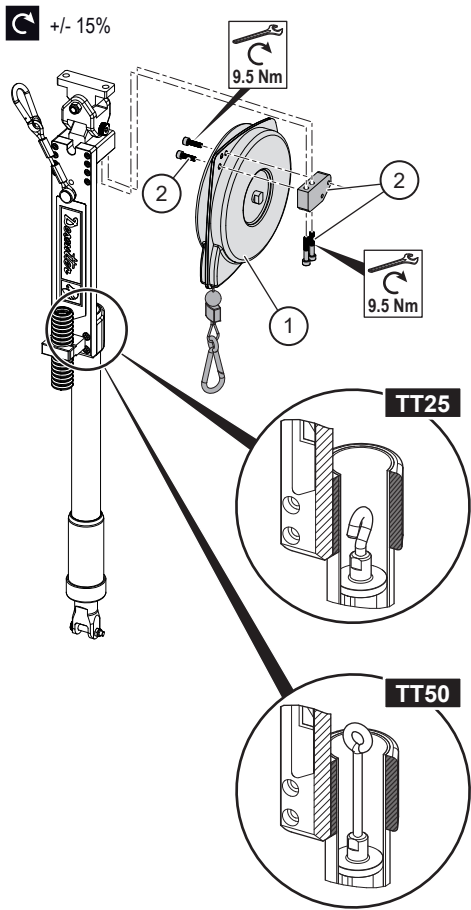
b



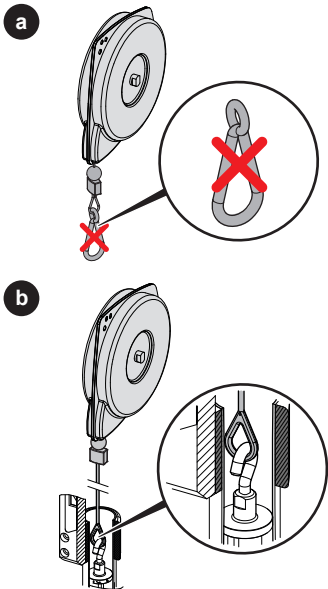
Item	Part number	For tube
1	52862	TT10 / TT25
1	50532	TT10 / TT25
1	50542	TT10 / TT25
2	6158121410	TT10 / TT25

OPTIONAL ACCESSORIES

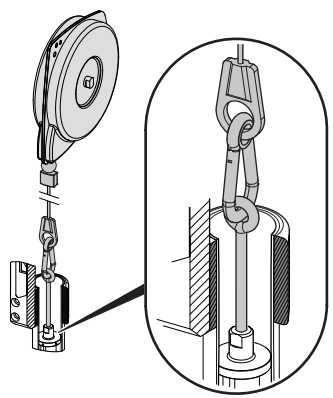
D balancer



TT25



TT50



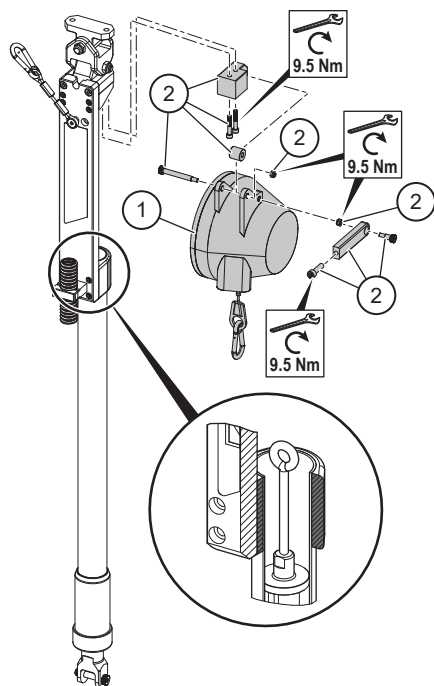
Item	Part number	For tube
1	50052	TT25
1	50062	TT25 / TT50
1	50072	TT25 / TT50
2	6158121450	TT25 / TT50

## OPTIONAL ACCESSORIES

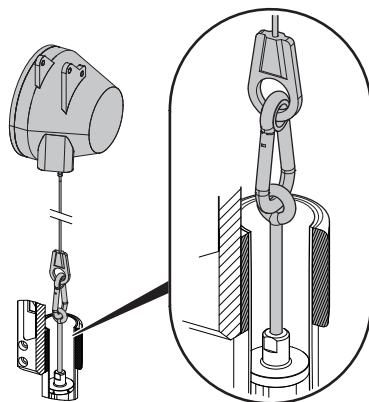
### DF balancer



+/- 15%



a

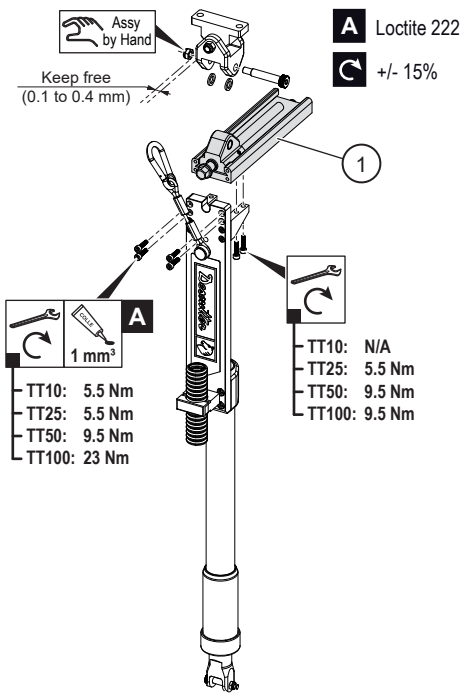


Item	Part number	For tube
1	6158050130	TT50 / TT100
1	6158050140	TT50 / TT100
2	6158125220	TT50 / TT100



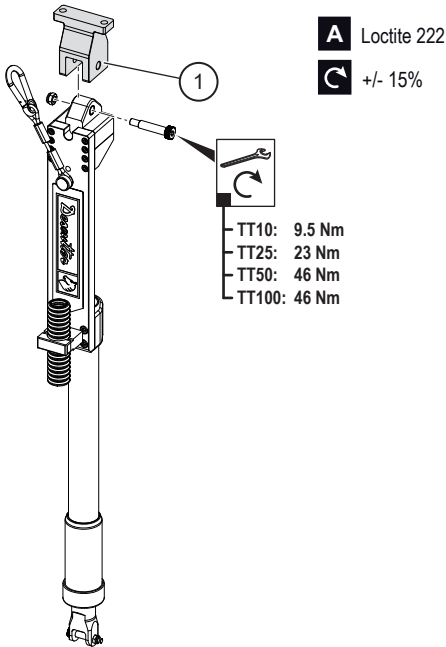
OPTIONAL ACCESSORIES

Gravity center adjustment



Item	Part number	For tube
1	6158122030	TT10
1	6158121490	TT25
1	6158125320	TT50
1	6158125390	TT100

Rigid fixation

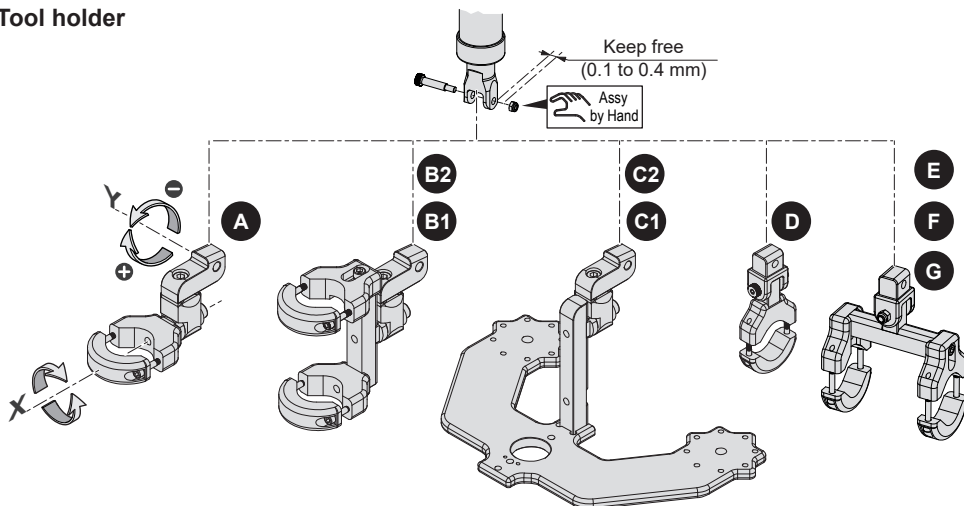


Item	Part number	For tube
1	6158122110	TT10
1	6158121570	TT25
1	6158125350	TT50
1	6158125350	TT100



## OPTIONAL ACCESSORIES: TT10 / TT25

### Tool holder

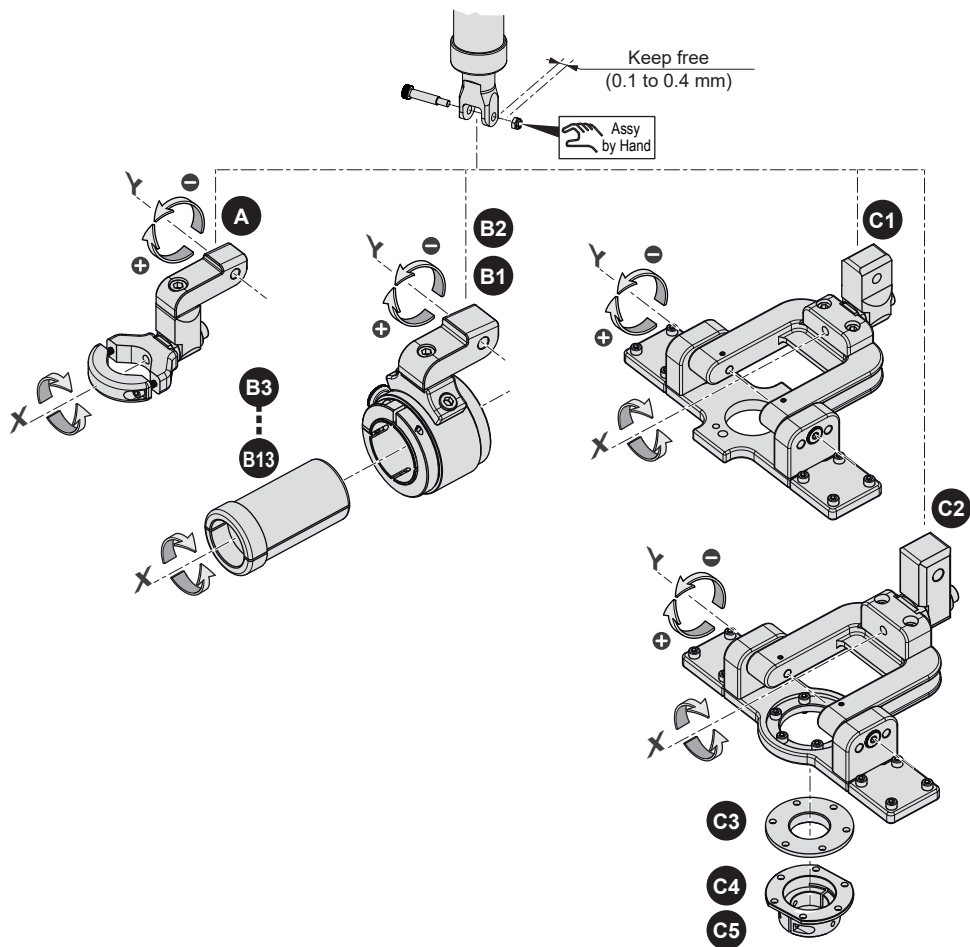


Item	Part number	For tube	For tools	Tool Ø range		Angle	
				mm	inch	X	Y
A	6158122150	TT10	SB, SC2, SD, SD220, SLC, ECD5, ECS (A-F), ECSM,ERDL1-5-20, ERS02, ERS06, ERSF12, SLB003-050	Ø 27 > Ø 47	Ø 1,06 > Ø 1,85	± 30°	+8° -24°
A	6158121610	TT25	ERS(A-F)-12, ECS(A-F), ECD30, SLB090, SLB120, SD130, SD140, SD160, SD220				
B1	6158121950	TT25	EID25				
B2	6158121960	TT25	ECD20, ERDL	-	-		
C1	6158121970	TT25	MC35-20, MC38-10 EME35-20J, EME38-10J EFDE(S) 43-8 EFDE(S) 43-15 EFDE(S) 43-30 up to 25Nm EFDE(S) 43-45 up to 25Nm	-	-		
C2	6158121980	TT25	EFDE43-8, EFDE43-15	-	-		

Item	Part number	For tube	For tools	Tool Ø range		Angle	
				mm	inch	X	Y
D	6158122180	TT10	SD070, SD072, SLCP	Ø 27 > Ø 47	Ø 1,06 > Ø 1,85	± 18°	± 9°
D	6158121990	TT25	SH200, SH280				
E	6158122000	TT25	EAD20, EAB(C)15-26, ERAL2-30-40, SPD209-300-LR90, SH150-280				
F	6158122200	TT10	SH70, SH150				
F	6158122010	TT25	ECA15, ECA20, ECA30, ERAL1.5 -15 -25 -35				
G	6158122210	TT10	ECSA, ERSA02, ERSA06, ERSA12				
G	6158122020	TT25	ERSA 12				

## OPTIONAL ACCESSORIES: TT50 / TT100

## Tool holder



**OPTIONAL ACCESSORIES: TT50 / TT100****Tool holder**

Item	Part number	For tube	For tools	Tool Ø range		Angle	
				mm	inch	X	Y
<b>A</b>	6158125750	TT50	ERDL1.5-2, ECD30	Ø32 > Ø52	Ø1.26 > Ø2.05	± 30°	+9.7° -20.5°
<b>B1</b>	6158129030	TT50	For B3, B4, B5, B6, B7, B8, B9	-	-	90° 360°	+9.7° -20.5°
<b>B2</b>	6158129040	TT100	For B4, B7, B10, B11, B12, B13	-	-		
<b>B3</b>	6158128880	TT50/ TT100	EAB(C)26-32-45, EAD20-32	-	-	-	-
<b>B4</b>	6158128890	TT50/ TT100	ERAL2-80, ERAL2-60	-	-	-	-
<b>B5</b>	6158128900	TT50/ TT100	SH700	-	-	-	-
<b>B6</b>	6158128910	TT50/ TT100	EAB50, EAD50	-	-	-	-
<b>B7</b>	6158128920	TT50/ TT100	EAB(C) 60, EAD70-80-105	-	-	-	-
<b>B8</b>	6158128930	TT50/ TT100	ECA20 -30 -40 -60	-	-	-	-
<b>B9</b>	6158128940	TT50/ TT100	SH420, SH500	-	-	-	-
<b>B10</b>	6158128960	TT100	ERAL4-90-110-120	-	-	-	-
<b>B11</b>	6158128970	TT100	SH850	-	-	-	-
<b>B12</b>	6158128980	TT50/ TT100	ECA70 -90 -115 -125 -150	-	-	-	-
<b>B13</b>	6158128950	TT100	EAD70-80-105	-	-	-	-
<b>C1</b>	6158125420	TT50	Support handle TT50 multiplus EME51-60, MC51-10, 20 EFDE(S) 51-70 up to 50Nm	-	-	± 30°	± 20°
<b>C1</b>	6158125760	TT100	Support handle TT100 multiplus EME51-60, MC51-10, 20 EFDE(S) 51-70. EFDE(S) 51-135 up to 100Nm EFDE(S) 60-175 up to 100Nm EFDE(S) 60-250 up to 100Nm	-	-		
<b>C2</b>	6158125740	TT50	Support handle multiplus for EID25-32 EID44, ERDL1.5 -30	-	-		
<b>C2</b>	6158125770	TT100	Support handle multiplus for EID 65-75	-	-		
<b>C3</b>	6158129000	TT50/ TT100	Tool holder flange EID44-65-75	-	-	-	-
<b>C4</b>	6158129010	TT50	Clamping flange TT50 T1 EID 25 -32	-	-	-	-
<b>C5</b>	6158129020	TT50	Clamping flange TT50 T2 ERDL1.5/2	-	-	-	-

## BALANCER CHOICE

Arm	Part number	Tool weight W	Tool holder type	Balancer
TT10-850/300	6158122600	0,10 kg < W < 0,29 kg	A	2DU
		0,30 kg < W < 0,34 kg	A	3DU
		0,35 kg < W < 0,70 kg	A	4DU
		0,71 kg < W < 1,50 kg	A	5DU
		W > 1,50 kg	A	=>TT25
		0,10 kg < W < 0,39 kg	D	2DU
		0,40 kg < W < 0,49 kg	D	3DU
		0,50 kg < W < 0,90 kg	D	4DU
		0,91 kg < W < 1,50 kg	D	5DU
		W > 1,50 kg	D	=>TT25
		W > 0,80 kg	F	=>TT25
		0,10 kg < W < 0,29 kg	G	3DU
		0,30 kg < W < 0,70 kg	G	4DU
		0,71 kg < W < 1,25 kg	G	5DU
		W > 1,26 kg	G	=>TT25
TT25-1150/300	6158120820	0,25 kg < W < 1,10 kg	A	5DU
		0,11 kg < W < 3,5 kg	A	10D
		0,6 kg < W < 3,1 kg	B1	10D
		0,7 kg < W < 3,2 kg	B2	10D
		1 kg < W < 2,5 kg	C1	15D
		2,2 kg < W < 3,6 kg	C2	15D
		0,70 kg < W < 3,4 kg	D	10D
		0,70 kg < W < 3,2 kg	E	10D
		0,80 kg < W < 3 kg	F	10D
		0,7 kg < W < 3,1 kg	G	10D
TT25-1600/600	6158122610	0,5 kg < W < 3 kg	A	10D
		0,1 kg < W < 2,6 kg	B1	10D
		0,3 kg < W < 2,6 kg	B2	10D
		1,7 kg < W < 3,3 kg	C1	15D
		1,75 kg < W < 3,2 kg	C2	15D
		0,50 kg < W < 3,1 kg	D	10D
		0,30 kg < W < 2,8 kg	E	10D
		0,30 kg < W < 2,8 kg	F	10D
		0,20 kg < W < 2,7 kg	G	10D

## BALANCER CHOICE

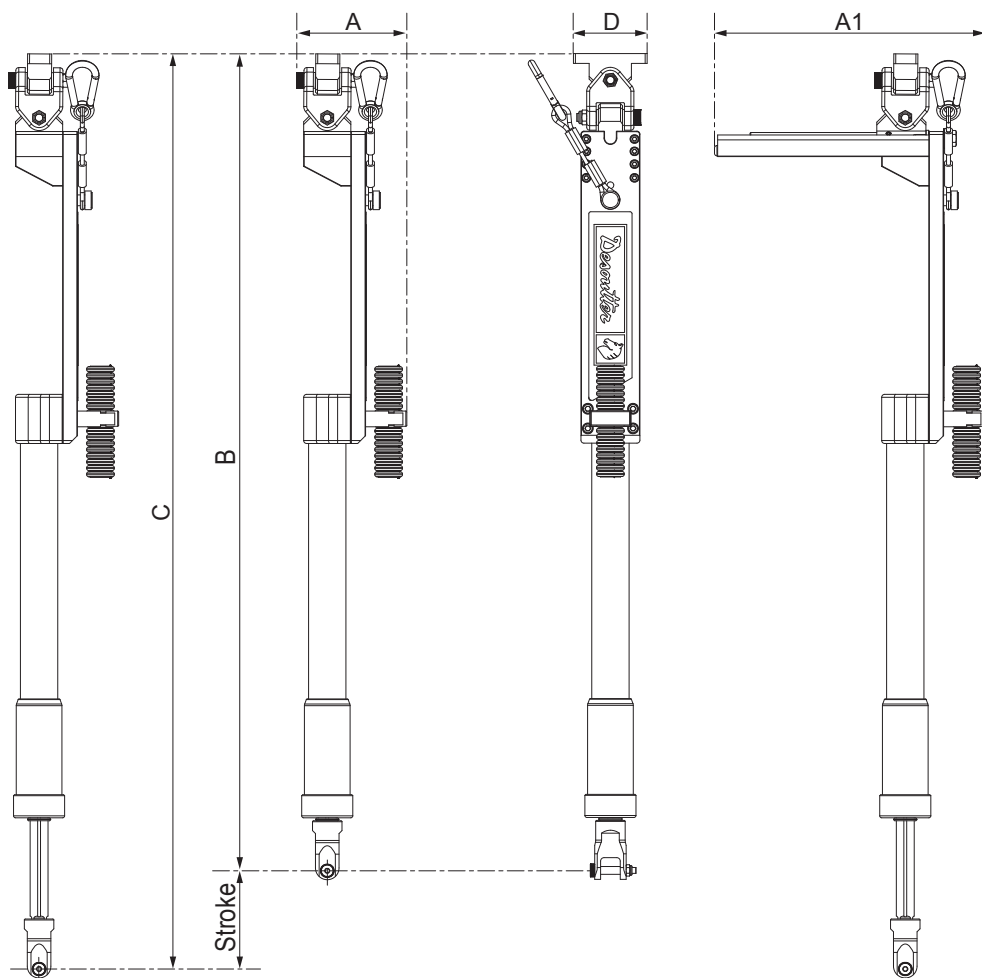
Arm	Part number	Tool	Tool holder type	Balancer
TT50-1700/600	6158122620	0.8 kg < W < 1.7 kg ERDL1.5-30, ERDL2-40, ECD20-30	A	15D / 7DF
		1.5 kg < W < 4.2 kg	A	22D / 10DF
		EAD20-32	B3 + B1	15D / 7DF
		EAB(C)26-32-45	B3 + B1	22D / 10DF
		ERAL2-30-40	B4 + B1	15D / 7DF
		ERAL2-60-80	B4 + B1	22D / 10DF
		SH700	B5 + B1	22D / 10DF
		EAB(C-A)50, EAD50	B6 + B1	22D / 10DF
		EAB(C-A) 60	B7 + B1	22D / 10DF
		ECA20-30-40-60	B8 + B1	22D / 10DF
		SH420,SH500	B9 + B1	22D / 10DF
		EAD70-80-105	B13+B2	22D / 10DF
		EFDE43-30/45, EFDE51-70, MC51-10/20	C1	14DF
		EID25-32-44	C2+C4	22D / 10DF
		ERDL1.5-30, ERDL2-40-50	C2+C4	22D / 10DF
TT50-2100/900	6158122630	0.8 kg < W < 3.3 kg ERDL1.5-30, ERDL2-40, ECD20-30	A	22D / 10DF
		EAD20 -32, EAB(C)26 -32 -45	B3 + B1	22D / 10DF
		ERAL2-30 -40, ERAL2-60 -80	B4 + B1	22D / 10DF
		SH700	B5 + B1	22D / 10DF
		EAB(C-A)50, EAD50	B6 + B1	22D / 10DF
		EAB(C-A)60	B7 + B1	22D / 10DF
		ECA20-30-40-60	B8 + B1	22D / 10DF
		EAD70-80-105	B13+B2	22D / 10DF
		EFDE43-30/45, EFDE51-70, MC51- 10/20	C1	14DF
		EID25-32-44	C2+C4	22D / 10DF
		EID44	C2+C4	14DF
		ERDL1.5-30, ERDL2-40-50	C2+C4	22D / 10DF
TT100-1700/600	6158122640	SH700	B5+B1	22D / 10DF
		EAB(C-A)60	B7+B2	22D / 10DF
		ERAL4-90-110-120	B10+B2	22D / 10DF
		ERAL2-60-80	B4+B2	22D / 10DF
		SH850	B11+B2	22D / 10DF
		ECA70-90-115	B12+B2	22D / 10DF
		ECA125/150	B12+B2	14DF
		EAD70-80-105	B13+B2	14DF
		EFDE43-30/45, MC51-10/20, EME51-10J/20J, EME60-10	C1	14DF
		EFDE51-70	C1	14DF
		EID65, EID75	C2+C3	14DF

**BALANCER CHOICE**

Arm	Part number	Tool	Tool holder type	Balancer
TT100-2100/900	6158122650	SH700	B5+B1	22D / 10DF
		EAB(C-A)60	B7+B2	14DF
		ERAL2-80	B10+B2	22D / 10DF
		ERAL4-90-110-120	B10+B2	14DF
		SH850	B11+B2	14DF
		ECA70-90-115	B12+B2	14DF
		ECA125/150	B12+B2	14DF
		EAD70-80-105	B13+B2	14DF
		EFDE43-30/45, MC51-10/20, EME51-10J/20J, EME60-10	C1	17DF
		EFDE51-70	C1	21DF
		EID65, EID75	C2+C3	17DF

*blank page*



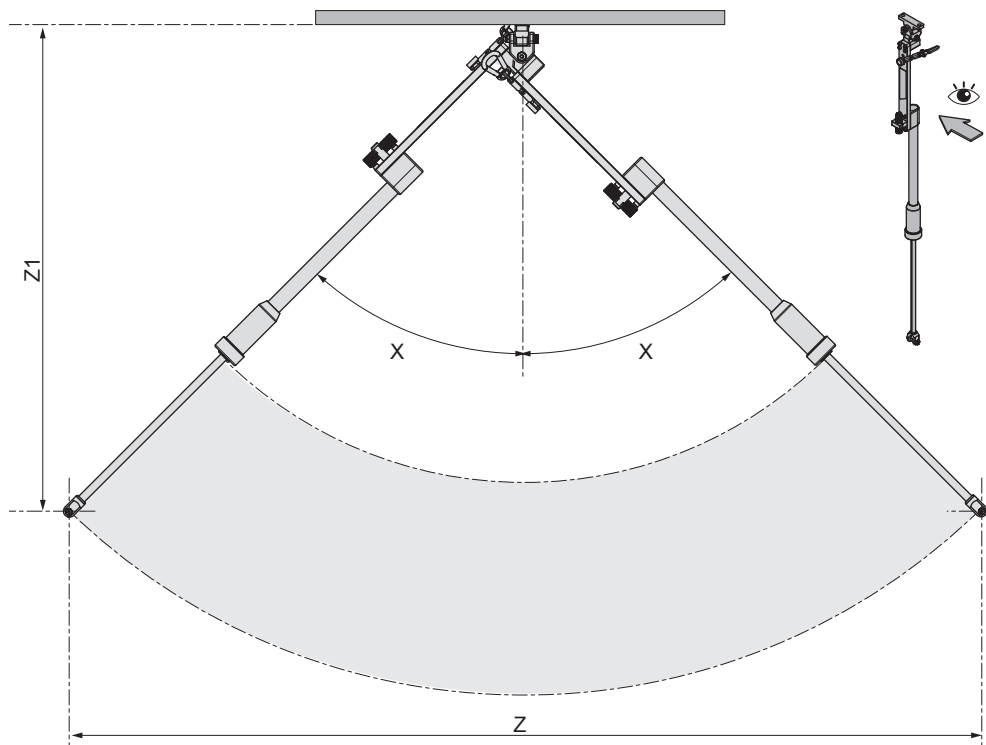
**DIMENSIONING**

DIMENSIONING

Model	Part number	A		A1		B ±5		C ±5	
		mm	in	mm	in	mm	in	mm	in
TT10-850/300	6158122600	80.5	3.17	161.9	6.37	712.5	28.05	1013	39.86
TT25-1150/300	6158120820	112	4.41	271	10.67	831.4	32.73	1131	44.54
TT25-1600/600	6158122610	112	4.41	271	10.67	1131.4	44.54	1731	68.17
TT50-1700/600	6158122620	125.25	4.93	280.2	11.03	1287	50.67	1887	74.29
TT50-2100/900	6158122630	125.25	4.93	280.2	11.03	1587	62.48	2487	97.91
TT100-1700/600	6158122640	125.25	4.93	280.2	11.03	1309	51.54	1909	75.16
TT100-2100/900	6158122650	125.25	4.93	280.2	11.03	1609	63.35	2509	98.78

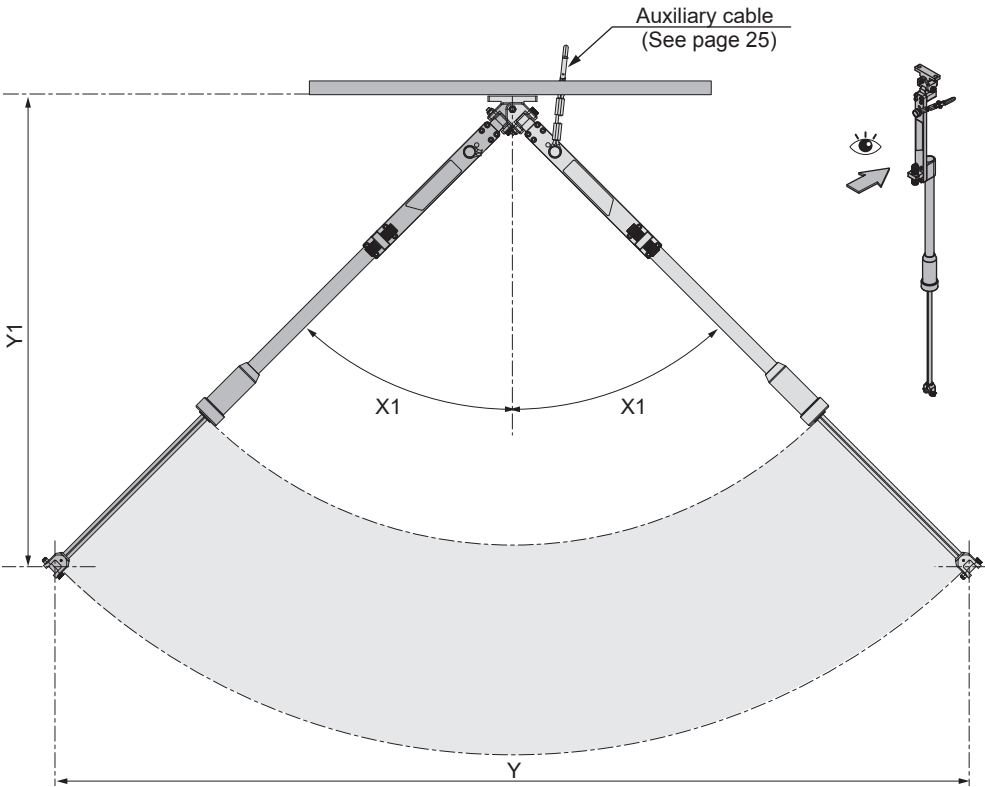
Model	Part number	D		Stroke	
		mm	in	mm	in
TT10-850/300	6158122600	75	2.95	300	11.81
TT25-1150/300	6158120820	75	2.95	300	11.81
TT25-1600/600	6158122610	75	2.95	600	23.62
TT50-1700/600	6158122620	85	3.35	600	23.62
TT50-2100/900	6158122630	85	3.35	900	35.43
TT100-1700/600	6158122640	85	3.35	600	23.62
TT100-2100/900	6158122650	85	3.35	900	35.43

## WORKING AREA



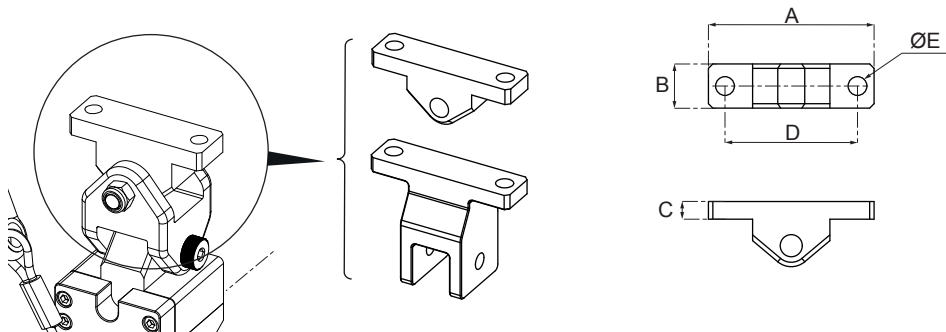
Model	Part number	X	Z max. $\pm 5$		Z1 max. $\pm 5$	
		Deg.	mm	in	mm	in
TT10-850/300	6158122600	45	1378	54.25	723.8	28.5
TT25-1150/300	6158120820	45	1508.4	59.39	819	32.2
TT25-1600/600	6158122610	45	2356.9	92.8	1243.3	48.9
TT50-1700/600	6158122620	45	2552	100.5	1362	53.6
TT50-2100/900	6158122630	45	340.3	13.4	1786.45	70.3
TT100-1700/600	6158122640	45	2583.1	101.7	1377.67	54.2
TT100-2100/900	6158122650	45	3431.6	135.1	1801.94	70.9

WORKING AREA



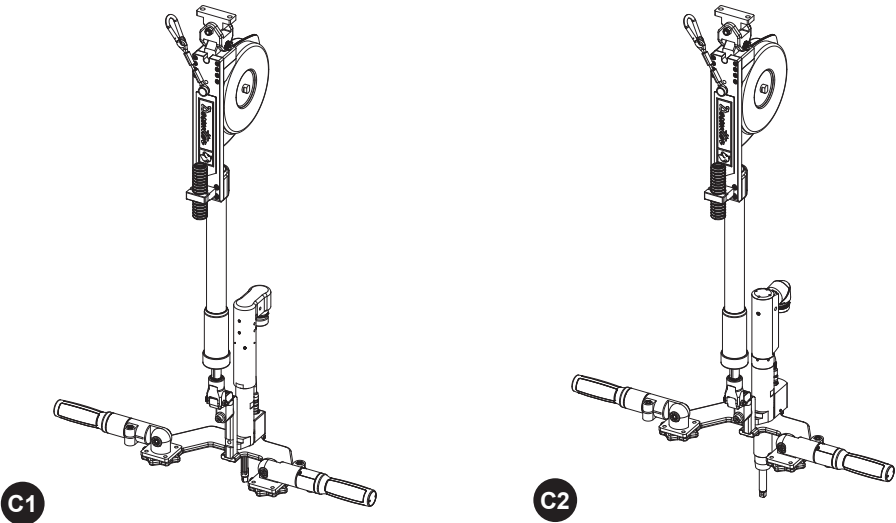
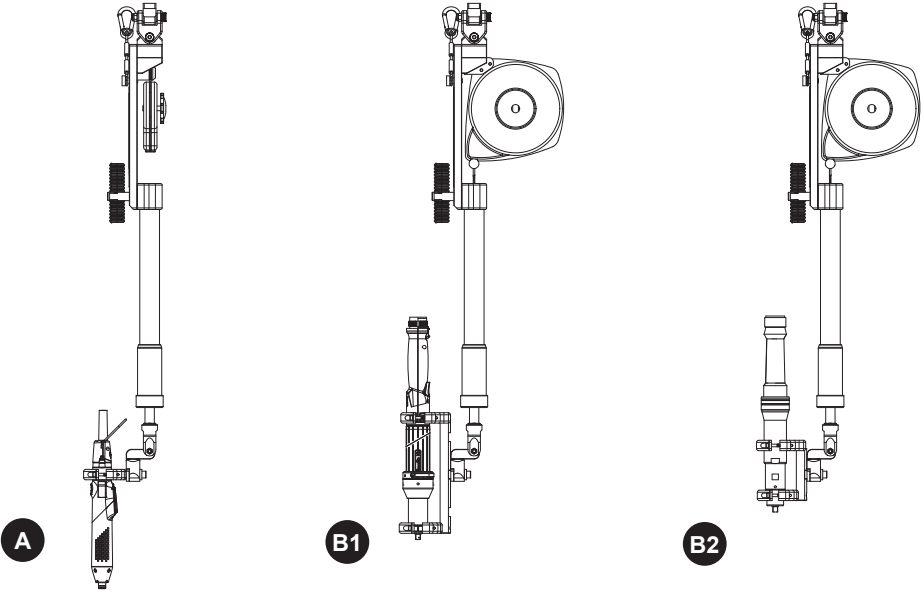
Model	Part number	X1	Y max. ±5		Y1 max. ±5	
		Deg.	mm	in	mm	in
TT10-850/300	6158122600	45	1403.5	55.3	721.9	28.42
TT25-1150/300	6158120820	45	1562.1	61.5	807.8	31.8
TT25-1600/600	6158122610	45	2410.6	94.9	1232	48.5
TT50-1700/600	6158122620	45	2626.8	103.4	1342.6	52.9
TT50-2100/900	6158122630	45	3475.4	136.8	1766.9	69.6
TT100-1700/600	6158122640	45	2657.1	104.6	1357.6	53.4
TT100-2100/900	6158122650	45	3505.6	138.0	1781.8	70.2

## TOP FIXATION SWIVEL AND RIGID - DIMENSIONING

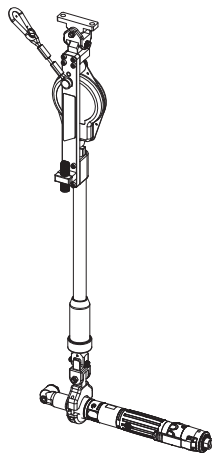


Model	Part number	A		B		C		D		Ø E	
		mm	in	mm	in	mm	in	mm	in	mm	in
<b>TT10-850/300</b>	6158122600	75	2.95	20	0.79	8	0.31	60	2.36	8.5	0.33
<b>TT25-1150/300</b>	6158120820	75	2.95	24.5	0.96	10	0.39	60	2.36	8.5	0.33
<b>TT25-1600/600</b>	6158122610	75	2.95	24.5	0.96	10	0.39	60	2.36	8.5	0.33
<b>TT50-1700/600</b>	6158122620	85	3.35	35	1.38	12	0.47	65	2.56	8.5	0.33
<b>TT50-2100/900</b>	6158122630	85	3.35	35	1.38	12	0.47	65	2.56	8.5	0.33
<b>TT100-1700/600</b>	6158122640	85	3.35	35	1.38	12	0.47	65	2.56	8.5	0.33
<b>TT100-2100/900</b>	6158122650	85	3.35	35	1.38	12	0.47	65	2.56	8.5	0.33

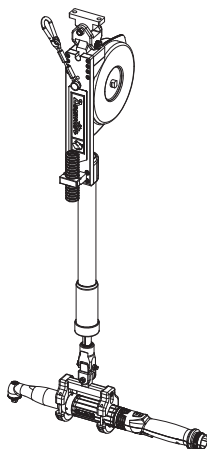
TOP FIXATION EXAMPLES (with the type of tool holder)



# TOP FIXATION EXAMPLES (with the type of tool holder)



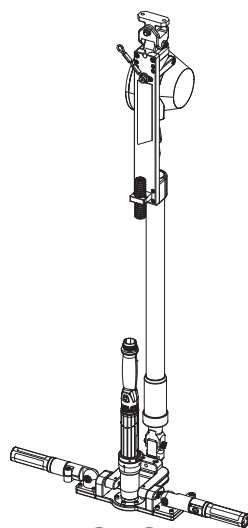
D



E

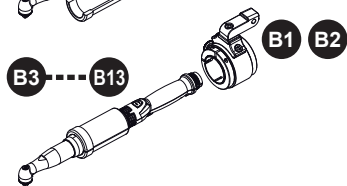
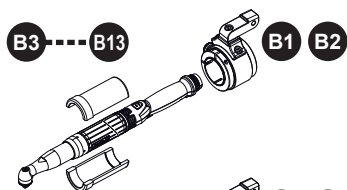
F

G



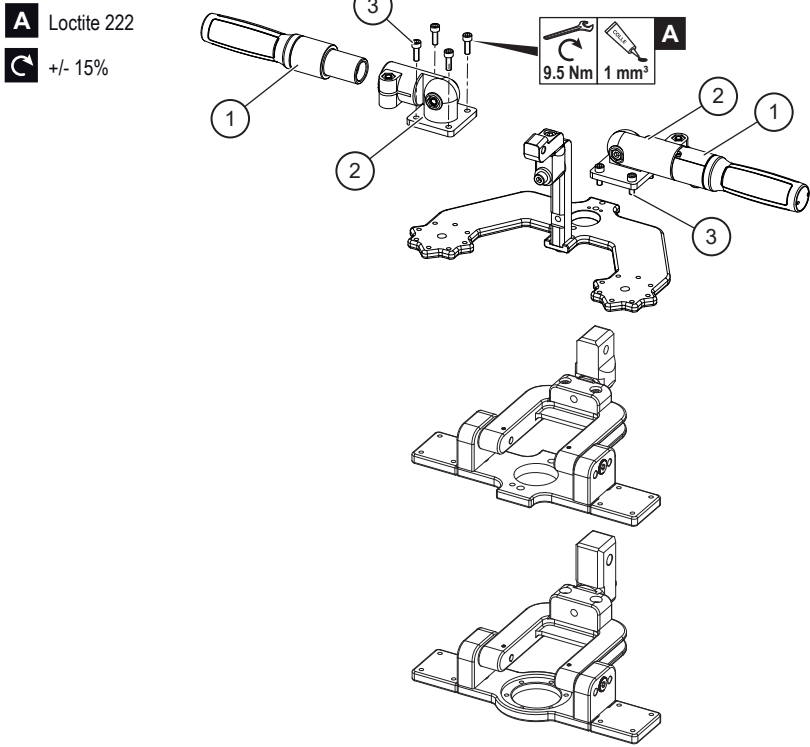
C2







C3



A

MULTIPLUS HANDLES FOR TORQUE TUBES



Item		Part number	Qty	Description
1		6153968750	2	Handle start horizontal
1		6153968760	2	Handle start vertical
1		6153968770	2	Handle support
1		6153968780	2	Handle reverse
2		6155671070	2	Adjustable junction
3		-	8	DIN 912 M6X18 cl12.9 ZN



## Original instructions.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

## STATEMENT OF USE

This product is designed for holding power tools within the specified load / torque capacity.

No other use is permitted.

For professional use only.

## TECHNICAL DATA

- See page 4.

## INSTALLATION

### Attachment and balancing of the tool (mounted on the ceiling)

- Attach the tool holder to the tool.
- Attach the tool holder to the arm.
- Attach a balancer to the arm with the balancer kit (see page 4).
- Attach the balancer cable loop to the arm hook (see page 4).
- Adjust the balancer setting to pull the shaft in the carbon tube.
- Finally secure all the screws with the set torque.

### Torque arm attachment



- Make sure that the fixation support can support the weight.

The fixation screw must be: Class 12.9

- Install the torque arm straight in front of the operator.
- Search for the best ergonomic position.

### Mounting on the ceiling:

The fixation point should be straight above or placed as close as possible to the point where the torque is applied.

- See page 20 how to fix the auxiliary cable to a second attachment point.
- Adjust the balancer to set the preferred traction force.

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Maintenance should be performed by qualified personnel only.

- Prior to any maintenance task:
  - Disconnect the tool.



- Lubricate the bench stand pole with a couple of drops of oil twice a year.
- Grease the spline shaft yearly with ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle).



The bushings on the arms do not need any lubrication.

### Assembly and disassembly

- Follow standard engineering practices and refer to figures/exploded view for the mounting of component subassemblies.
- Prior to putting the equipment back into service, check that its main settings have not been modified and that the safety devices work properly.



When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



According to Directive 2012/19/CE concerning Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), this product must be recycled.



- Contact your Desoutter representative or consult the website "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" to find out where you can recycle this product.



## Notice d'utilisation originale.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Cela s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou dysfonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du fabricant ou la responsabilité du fait des produits.

## DÉCLARATION D'UTILISATION

Ce produit a été conçu pour maintenir les outils électriques dans les limites de leur capacité de charge spécifiée/couple.

Aucune autre utilisation n'est autorisée.

Réservé à un usage professionnel.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Voir page 3.

## INSTALLATION

### Fixation et équilibrage de l'outil (monté au plafond)

- Monter la fixation d'outil sur l'outil.
- Monter la fixation d'outil sur le bras.
- Monter l'équilibreur sur le bras avec le lot d'équilibrage (voir page 3).
- Monter la boucle du câble d'équilibrage sur le crochet du bras (voir page 3).
- Régler l'équilibreur de manière que l'axe pénètre dans le tube en acier.
- Enfin, visser toutes les vis au couple prescrit.

### Accessoire de bras de couple



- S'assurer que le support de fixation peut supporter le poids.

La vis de fixation doit être : Classe 12.9

- Poser le bras de couple de manière qu'il soit droit en face de l'opérateur.
- Rechercher la position la plus ergonomique.

### Montage en plafond :

Le point de fixation doit être à l'aplomb, ou aussi près que possible de la verticale du point où le couple est appliqué.

- Voir page 16 pour savoir comment fixer le câble auxiliaire à un point de fixation secondaire.
- Régler l'équilibreur pour obtenir la force de traction désirée.

## INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE

La maintenance doit être exclusivement confiée à un personnel qualifié.

- Avant toute intervention de maintenance :
  - Libérer l'outil.



- Lubrifier l'axe de tenue de banc avec quelques gouttes d'huile, deux fois par an.
- Graisser l'axe cannelé une fois par an avec ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle).



Les bagues des bras n'exigent aucune lubrification.

### Montage et démontage

- Suivez les règles techniques habituelles et reportez-vous aux figures et à la vue éclatée pour le montage des sous-ensembles.
- Avant de remettre le matériel en service, vérifier que ses réglages principaux n'ont pas été modifiés et que les dispositifs de sécurité fonctionnent correctement.



Lorsque vous jetez des composants, lubrifiants, etc., veuillez à respecter les procédures de sécurité appropriées.



Conformément à la directive 2012/19/CE concernant les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce produit doit être recyclé.



- Adressez-vous à votre représentant Desoutter ou consultez le site web « [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) » pour savoir où vous pouvez recycler ce produit.

**Instrucciones originales.**

© Copyright 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Reservados todos los derechos. Se prohíbe cualquier uso o copia no autorizados del contenido total o parcial del presente documento. Esto se aplica en concreto a las marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de pieza y diseños. Use solo piezas autorizadas. Cualquier daño o avería provocado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o la responsabilidad del producto.

**DECLARACIÓN DE USO**

Este producto está diseñado para sujetar herramientas eléctricas con la capacidad de carga/par especificada.

No se permite ningún otro uso.

Solo para uso profesional.

**DATOS TÉCNICOS**

- Ver página 3.

**INSTALACIÓN****Fijación y equilibrado de la herramienta (montaje en el techo)**

- Fije el portaherramientas a la herramienta.
- Fije el portaherramientas al brazo.
- Fije el equilibrador al brazo con el kit del equilibrador (consulte la página 3).
- Fije el mazo de cables del equilibrador al gancho del brazo (consulte la página 3).
- Ajuste la configuración del equilibrador para introducir el eje en el tubo de carbono.
- Finalmente, apriete todos los tornillos al par fijado.

**Fijación del brazo de torsión**

- Asegúrese de que el soporte de fijación pueda sustentar el peso.

El tornillo de fijación debe ser: Clase 12.9

- Instale el brazo de torsión justo delante del operador.
- Busque la posición ergonómica óptima.

**Montaje en el techo:**

El punto de fijación debe estar justo encima o lo más cerca posible del punto donde se aplica el par.

- Ver página 16 cómo fijar el cable auxiliar al segundo punto de fijación.
- Ajuste el equilibrador para fijar la fuerza de tracción preferida.

**INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO**

El mantenimiento solo debe realizarlo un personal cualificado.

- Antes de realizar tareas de mantenimiento:
  - Desconecte la herramienta.



- Lubrique el tubo de fijación del banco con un par de gotas de aceite dos veces al año.
- Engrase el eje estriado cada año con aceite ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle).



Los casquillos de los brazos no requieren lubricación.

**Montaje y desmontaje**

- Siga prácticas de ingeniería estándar y consulte las figuras/los despieces para montar los subconjuntos de las piezas.
- Antes de poner el equipo de nuevo en funcionamiento, revise que los ajustes principales no hayan sido modificados y que los dispositivos de seguridad funcionen correctamente.



Cuando deseche los componentes, lubricantes, etc., asegúrese de que se cumplen los procedimientos de seguridad correspondientes.



Según la Directiva 2012/19/CE relativa a residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE), este producto debe ser reciclado.



- Póngase en contacto con su representante de Desoutter o consulte la página web "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" para averiguar dónde puede reciclar este producto.

## Abschließende Anweisungen.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Alle Rechte vorbehalten. Jeglicher nicht autorisierte Gebrauch sowie das Kopieren der Inhalte ganz oder in Teilen ist verboten. Dies gilt insbesondere für Handelsmarken, Modellbezeichnungen, Artikelnummern und Zeichnungen. Verwenden Sie ausschließlich Originalbauteile. Schäden oder Fehlfunktionen, die durch den Einsatz unzulässiger Bauteile entstehen, werden nicht durch Garantie oder Produkthaftung abgedeckt.

## NUTZUNGSBESTIMMUNGEN

Dieses Produkt ist für das Halten von Werkzeugen innerhalb der vorgegebenen Last / Drehmomentkapazität ausgelegt.

Andere Verwendungen sind unzulässig.

Nur für professionellen Einsatz.

## TECHNISCHE DATEN

- Siehe Seite 3.

## INSTALLATION

### Befestigung und Schwingungsdämpfer des Werkzeugs (an der Decke montiert)

- Die Werkzeugaufnahme am Werkzeug anbringen.
- Die Werkzeugaufnahme am Arm anbringen.
- Einen Schwingungsdämpfer am Arm mit dem Schwingungsdämpfersatz anbringen (siehe Seite 3).
- Die Schwingungsdämpfer-Kabelschleife am Armhaken anbringen (siehe Seite 3).
- Die Schwingungsdämpfereinstellung einstellen, um die Welle in das Kohlenstoffrohr zu ziehen.
- Abschließend alle Schrauben mit dem vorgegebenen Drehmoment festziehen.

### Drehmomentstützenbefestigung



- Sicherstellen, dass die Befestigungsunterstützung das Gewicht tragen kann.

Die Befestigungsschraube muss sein: Klasse 12.9

- Die Drehmomentstütze direkt vor dem Bediener installieren.
- Die beste ergonomische Position auswählen.

### Montage an der Decke:

Der Befestigungspunkt muss direkt über oder so nah wie möglich an der Stelle platziert werden, an der das Drehmoment wirkt.

- Siehe Seite 16 So wird das Hilfskabel an einen zweiten Befestigungspunkt befestigt.
- Den Schwingungsdämpfer einstellen, um die gewünschte Zugkraft einzustellen.

## WARTUNGSANWEISUNGEN

Wartungsarbeiten dürfen nur von entsprechend qualifizierten Fachkräften ausgeführt werden.

- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten:
  - Werkzeug trennen.



- Den Tischständerpfosten zweimal im Jahr mit ein paar Tropfen Öl schmieren.
- Die Keilwelle jährlich mit ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle) einfetten.



Die Buchsen an den Armen müssen nicht geschmiert werden.

### Montage und Demontage

- Befolgen Sie zur Montage von Bauteil-Untergruppen standardmäßige technische Verfahren und nehmen Sie auf entsprechende Abbildungen/Explosionsdarstellungen Bezug.
- Prüfen Sie vor erneuter Inbetriebsetzung des Geräts, dass die Haupteinstellungen nicht geändert wurden und sämtliche Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß funktionieren.



Stellen Sie bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. sicher, dass die entsprechenden Sicherheitsmaßnahmen durchgeführt werden.



Dieses Produkt muss entsprechend der Richtlinie 2012/19/CE zu Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) recycelt werden.



- Für Angaben zum Recycling dieses Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Desoutter-Vertreter oder besuchen Sie unsere Website [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

## Istruzioni originali.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Tutti i diritti riservati. È vietato qualsiasi utilizzo o riproduzione dei contenuti, anche parziale, senza autorizzazione. Questo divieto vale in particolare per marchi commerciali, denominazioni di modelli, codici articolo e disegni. Utilizzare solo componenti autorizzate. Eventuali danni o malfunzionamenti causati dall'utilizzo di componenti non autorizzate non sono coperti da garanzia o da clausole di responsabilità sul prodotto.

## DICHIARAZIONE D'USO

Il presente prodotto è progettato per tenere utensili elettrici entro la capacità di carico/coppia indicata. Nessun altro uso è permesso. Solo per utilizzo professionale.

## DATI TECNICI

- Vedere pagina 3.

## INSTALLAZIONE

### Fissaggio e bilanciamento dell'utensile (montato al soffitto)

- Fissare il supporto all'utensile.
- Fissare il supporto al braccio
- Fissare il bilanciatore al braccio con il kit bilanciatore (vedere pagina 3).
- Fissare il passante del cavo del bilanciatore al gancio del braccio (vedere pagina 3).
- Regolare l'impostazione del bilanciatore per far entrare l'albero nel tubo di carbonio.
- Infine fissare tutte le viti con la coppia impostata.

### Accessorio braccio della coppia



- Assicurarsi che il supporto di fissaggio sia in grado di sostenere il peso.

La vite di fissaggio deve essere: Classe 12.9

- Installare il braccio della coppia direttamente di fronte all'operatore.
- Cercare la posizione ergonomica migliore.

### Montaggio sul soffitto:

Il punto di fissaggio deve essere direttamente sopra oppure il più vicino possibile al punto dove è applicata la coppia.

- Vedere pagina 16 come collegare il cavo ausiliario a un secondo punto di attacco.
- Regolare il bilanciatore per impostare la forza di trazione desiderata.

## ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da personale qualificato.

- Prima di ogni intervento di manutenzione:
  - Scollegare l'utensile.



- Due volte l'anno, lubrificare l'asta di supporto del banco con un paio di gocce d'olio.
- Una volta l'anno, applicare del grasso sull'albero della scanalatura utilizzando ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle).



Le boccole del braccio non necessitano di alcuna lubrificazione.

### Montaggio e smontaggio

- Per il montaggio dei sottogruppi di componenti, seguire le procedure tecniche standard e fare riferimento agli esplosi.
- Prima di ripristinare il funzionamento dell'apparecchiatura, controllare che le impostazioni principali non siano state modificate e che i dispositivi di sicurezza funzionino correttamente.



Durante lo smaltimento di componenti, lubrificanti, ecc., assicurarsi di osservare tutte le procedure di sicurezza richieste.



Secondo la Direttiva 2012/19/CE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE), questo prodotto deve essere riciclato.



- Contattare il proprio rappresentante Desoutter o consultare il sito "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" per scoprire dove riciclare questo prodotto.



## Instruções originais

© Copyright 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Todos os direitos reservados. Qualquer uso não autorizado ou cópia do conteúdo, ou parte dele, está proibida. Isso se aplica a marcas comerciais, denominações de modelos, números de peças e desenhos. Use exclusivamente peças autorizadas. Quaisquer danos ou mau funcionamento causado pela utilização de peças não autorizadas não é abrangido pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

## DECLARAÇÃO DE USO

Este produto foi desenvolvido para segurar ferramentas elétricas de acordo com a capacidade de carga / torque especificada. Nenhum outro uso é permitido. Apenas para uso profissional.

## DADOS TÉCNICOS

- Consulte a página 3.

## INSTALAÇÃO

### Engate e balanceamento da ferramenta (montada no teto)

- Engate o suporte na ferramenta.
- Engate o suporte da ferramenta no braço.
- Use o kit do balanceador para engatá-lo no braço (consulte a pág. 3).
- Encaixe a volta do cabo do balanceador no gancho do braço (consulte a pág. 3).
- Ajuste o balanceador de modo a puxar o eixo no tubo de carbono.
- Por último, aperte todos os parafusos com o torque indicado.

### Engate do braço tensor



- Confirme se o suporte de fixação é capaz de suportar o peso.

O parafuso de fixação deve ser: Classe 12.9

- Instale o braço tensor bem na frente do operador.
- Procure a melhor posição ergonômica.

### Montagem no teto:

O ponto de fixação deve ficar bem acima ou o mais perto possível do ponto em que se aplicará o torque.

- Consulte a página 16 Como fixar o cabo auxiliar em um segundo ponto de conexão.
- Ajuste o balanceador para definir a força de tração preferida.

## INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

A manutenção deve ser realizada apenas por pessoal qualificado.

- Antes de qualquer serviço de manutenção:
  - Desconecte a ferramenta.



- Lubrifique a coluna do suporte da bancada com algumas gotas de óleo duas vezes por ano.
- Engraxe o eixo estriado anualmente com ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle).



As buchas no braço não precisam ser lubrificadas.

### Montagem e desmontagem

- Siga as práticas de engenharia padrão e consulte as figuras/vista explodida para a montagem de subconjuntos de componentes.
- Antes de colocar o equipamento de volta em serviço, verifique se suas principais configurações não foram modificadas e se os dispositivos de segurança funcionam adequadamente.



Após descartar componentes, lubrificantes, etc., assegure-se de que os procedimentos de segurança aplicáveis sejam realizados.



De acordo com a Diretiva 2012/19/CE referente às Informações relativas a Resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (WEEE), este produto deverá ser reciclado.



- Entre em contato com seu representante Desoutter ou consulte o site "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" para ver onde é possível reciclar este produto.

## Alkuperäistenohjeiden käännös.

© Tekijänoikeus 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, malliluokkia, nimiä, osanumeroita ja osakuvia. Käytä vain hyväksyttyjä osia. Luvattomien osien käytöstä aiheutuvat vahingot tai toimintahäiriöt eivät kuulu takuun tai tuotevastuun piiriin.

## KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu pitelemään sähkötyökaluja, joilla on määritetty kuormitus- / vääntökapasiteetti.

Mitään muuta käyttöä ei sallita.

Vain ammattikäyttöön.

## TEKNISET TIEDOT

- Katso sivu 3.

## ASENNUS

### Työkalun kiinnitys ja tasapainotus (kattoasennus)

- Kiinnitä työkalunpidin työkaluun.
- Kiinnitä työkalunpidin varteen.
- Kiinnitä varteen tasapainotussarjalla tasapainotin (katso sivua 3).
- Kiinnitä tasapainottimen johtosilmukka varren koukkuun (katso sivua 3).
- Säädä tasapainottimen asetusta akselin vetämiseksi hiilikuituputkeen.
- Kiristä lopuksi kaikki ruuvit asetusmomenttiin.

### Vääntövarren kiinnitys



- Varmista, että kiinnitystuki kestää painon.

Kiinnitysruuvin täytyy olla: Luokka 12.9

- Asenna vääntövarsi suoraan käyttäjän eteen.
- Etsi ergonomisesti paras asento.

### Kattoon asennus:

Kiinnityspisteen tulee olla suoraan momentinkohdistuspisteen yläpuolella tai sitä mahdollisimman lähellä.

- Katso sivu 16 apujohdon asentamisesta toiseen kiinnityspisteeseen.
- Säädä tasapainotin halutun vetovoiman asettamiseksi.

## HUOLTO-OHJEET

Huollon saa suorittaa vain valtuutettu henkilö.

- Ennen kunnossapitotoita:
  - irrota työkalu.



- Voitele penkkitelineen tanko parilla öljypisaralla kahdesti vuodessa.
- Rasvaa ura-akseli vuosittain ALVANIA EP GREASE 2 -rasvalla (Shell).



Varsien heloja ei tarvitse voidella.

### Asennus ja purku

- Noudata tavanomaisia teknisiä käytäntöjä ja katso kuvia / räjäytyskuvaa komponentin osakokoonpanojen asennusta varten.
- Tarkista ennen laitteiston ottamista takaisin käyttöön, että pääasetuksia ei ole muutettu ja turvalaitteet toimivat oikein.



Kun hävität komponentteja, voiteluaineita, jne., on varmistettava, että asianmukaisia turvallisuustoimenpiteitä noudatetaan.



Tämä tuote on kierrätettävä sähkö- ja elektroniikkalaite-romudirektiivin 2012/19/EY (WEEE-direktiivi) mukaisesti.



- Selvitä, miten voit kierrättää tämän tuotteen, ottamalla yhteyttä Desoutterin asiakaspalveluun tai katso lisätietoja sivustolta "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)".



## Original anvisningar

© Copyright 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Med ensamrätt. Otillåten användning eller kopiering av innehållet eller delar därav är förbjudet. Detta gäller i synnerhet varumärken, modellnamn, delnummer och ritningar. Använd endast godkända delar. Skada eller felfunktion som beror på användning av delar som inte är godkända täcks inte av garantin eller produktansvarsskyldigheten.

## ANVÄNDNINGSTYP

Denna produkt är utformad för att fästa elverktyg inom den angivna kapaciteten för belastning/moment.

Ingen annan användning är tillåten.

Endast för professionell användning.

## TEKNISKA DATA

- Se sidan 3.

## INSTALLATION

### Fastsättning och balansering av verktyget (monterad på taket)

- Fäst verktygshållaren till verktyget.
- Fäst verktygshållaren till armen.
- Fäst en balanserare till armen med balanserarsatsen (se sidan 3).
- Fäst kabelslingan för balanseraren på armkroken (se sidan 3).
- Justera balanserarinställningen för att dra in axeln i kolröret.
- Säkra slutligen alla skruvarna med det inställda vridmomentet.

### Fastsättning av momentarm



- Se till att fixeringsstödet klarar belastningen.

Fixeringsskruven måste vara: Klass 12.9

- Montera momentarmen rakt framför operatören.
- Hitta det bästa ergonomiska läget.

### Montering på taket:

Fixeringspunkten ska vara rakt över eller placeras så nära den punkt som möjligt där vridmomentet appliceras.

- Se sidan 16 hur man sätter fast extrakabeln till en andra fästpunkt.
- Justera balanseraren så att den ställs in på den önskade dragkraften.

## ANVISNINGAR FÖR UNDERHÅLL

Underhåll ska endast utföras av behörig personal.

- Före allt underhåll:
  - Koppla loss verktyget.



- Smörj bänkstolpen med ett par droppar olja två gånger om året.
- Smörj splineaxeln varje år med ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle).



Bussningarna på armarna behöver inte någon smörjning.

### Montering och demontering

- Följ standardteknik och se efter i figurer och sprängskisser hur komponenternas detaljsammansättning ska göras.
- Innan utrustningen åter tas i drift, kontrollera att dess huvudinställningar inte har ändrats och att säkerhetsanordningarna fungerar korrekt.



Vid omhändertagande av komponenter, smörjmedel, osv, se till att relevanta säkerhetsprocedurer utförs.



Enligt Direktivet 2012/19/CE gällande Avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE), måste den här produkten återvinnas.



- Kontakta din Desoutter-representant eller besök webbplatsen "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" för att få reda på var du kan återvinna denna produkt.



## Originale instruksjoner.

© Opphavsrett 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Alle rettigheter forbeholdes. All uautorisert bruk eller kopiering av innholdet eller en del av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt for varemerker, modellbetegnelser, delenumre og tegninger. Bruk kun autoriserte deler. Skader eller feilfunksjoner som forårsakes av bruk av uautoriserte deler, dekkes ikke av garantien eller produktansvaret.

## BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er designet for å holde elektrisk verktøy innenfor spesifisert last-/dreiemomentkapasitet.

Annet bruk er ikke tillatt.

Kun til profesjonell bruk.

## TEKNISKE DATA

- Se side 3.

## MONTERING

### Montering og balansering av verktøyet (montert i tak)

- Fest verktøyholderen til verktøyet.
- Fest verktøyholderen til armen.
- Fest en utligningsanordning til armen ved hjelp av utligningsanordningssettet (se side 3).
- Fest utligningsanordningens kabelløkke til kroken på armen (se side 3).
- Juster festet til utligningsanordningen for å trekke skaftet i karbonrøret.
- Trekk til slutt alle skruene med spesifisert tiltrekksmoment.

### Montering av momentarm



- Forsikre deg om at festeanordningen tåler belastningen.

Festeskruen må være: Klasse 12.9

- Installer momentarmen rett foran operatøren.
- Finn den beste ergonomiske posisjonen.

### Montering i taket:

Festepunktet bør være direkte over eller plassert så nær som mulig punktet der momentet utøves.

- Se side 16 for hvordan du fester hjelpkabelen til et ytterligere festepunkt.
- Juster utligningsanordningen for å oppnå ønsket trekraft.

## VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

Vedlikehold må utelukkende utføres av kvalifisert personell.

- Innen det utføres vedlikeholdsoppgaver:
  - Koble fra verktøyet.



- Smør benkstativstangen med et par oljedråper to ganger om året.
- Sett inn splineakselen årlig med smørefett ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle).



Bøssingene på armene trenger ingen smøring.

### Montering og demontering

- Følg standard tekniske praksiser og referer til illustrasjoner/utvidete tegninger ved montering av underkomponenter.
- Innen utstyret settes i drift igjen må du kontrollere at hovedinnstillingene ikke er blitt endret og at sikkerhetsanordningene fungerer korrekt.



Ved avhending av komponenter, smøremidler osv. skal alle relevante sikkerhetsprosedyrer følges.



I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU vedrørende avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE), skal dette produktet resirkuleres.



- Kontakt din Desoutter-representant eller referer til nettstedet "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" for å finne ut hvor du kan resirkulere dette produktet.

**Original vejledning.**

© Copyright 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Alle rettigheder forbeholdes. Enhver uautoriseret brug eller kopiering af indholdet eller dele heraf er forbudt. Dette gælder især for varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun autoriserede dele. Enhver skade eller funktionsfejl, som skyldes brug af uautoriserede dele, dækkes hverken af garantien eller under produktansvar.

**ANVENDELSESERKLÆRING**

Dette produkt er beregnet til at holde maskinværktøj inden for den angivne belastnings/momentkapacitet.

Det må ikke bruges til andet.

Kun til professionel anvendelse.

**TEKNISKE DATA**

- Se side 3.

**INSTALLATION****Påsætning og afbalancering af værktøjet (monteret i loftet)**

- Fastgør værktøjsholderen på værktøjet.
- Fastgør værktøjsholderen på armen.
- Sæt en balancer på armen med balancersættet (se side 3).
- Sæt balancerkabeløkken på armkrogen (se side 3).
- Justér balancerindstillingen til at trække akslen i kulstofrøret.
- Til slut spændes alle skruer med skruemoment.

**Fastgørelse af momentarmen**

- Sørg for, at fastgørelsesstativet kan bære vægten.

Fastgørelsesskruer skal være: Klasse 12.9

- Montér momentarmen lige foran operatøren.
- Prøv at finde den bedste, ergonomiske stilling.

**Montering på loftet:**

Fastgørelsespunktet skal være lige ovenfor eller placeret så tæt som muligt på punktet, hvor momentet påføres.

- Se side 16 sådan fastgøres hjælpebæltet til et alternativt befæstelsespunkt.
- Justér balanceren for at indstille den foretrukne trækraft.

**VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING**

Vedligeholdelse bør kun udføres af kvalificeret personale.

- Før udførelse af en vedligeholdelsesopgave:
  - Kobl værktøjet fra.



- Smør bænkstativstangen med et par dråber olie to gange årligt.
- Smør notakslen årlig med ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle).



Bøsningerne på armene skal ikke smøres.

**Montering og afmontering**

- Følg den tekniske standardpraksis, og se figurene/den eksploderede tegning til monteringen af underenhederne.
- Kontroller, at de vigtigste indstillinger ikke er ændret, og at sikkerhedsanordningerne fungerer korrekt, før udstyret tages i brug igen.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler osv. skal du sørge for at overholde de relevante sikkerhedsprocedurer.



Iht. direktivet 2012/19/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) skal dette produkt genbruges.



- Kontakt din Desoutter-repræsentant eller konsulter hjemmesiden "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" for at finde ud af, hvor du kan genbruge dette produkt.

## Oorspronkelijke instructies.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Alle rechten voorbehouden. Onrechtmatig gebruik of het kopiëren van de inhoud of een deel hiervan is verboden. Dit is met name van toepassing op handelsmerken, modelnamen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik uitsluitend onderdelen van Atlas Copco. Schade of defecten als gevolg van het gebruik van onderdelen van derden vallen niet onder de garantie.

## GEBRUIKSVERKLARING

Dit product is ontwikkeld voor het vasthouden van elektrische gereedschappen binnen de gespecificeerde belastings-/koppelcapaciteit. Gebruik van een andere aard is verboden. Uitsluitend voor professioneel gebruik.

## TECHNISCHE GEGEVENS

- Zie pagina 3.

## INSTALLATIE

### Monteren en stabiliseren van het gereedschap (gemonteerd aan het plafond)

- Bevestig de gereedschapshouder op het gereedschap.
- Bevestig de gereedschapshouder op de steun.
- Bevestig een stabilisator aan de steun met de stabilisatorkit (zie pagina 3).
- Bevestig de stabilisatorcabellus aan de steunhaak (zie pagina 3).
- Stel de stabilisator af om de as in de carbonbuis te trekken.
- Draai de schroeven vervolgens aan met de gewenste koppelwaarde.

### Monteren van koppelsteun



- Zorg dat de bevestigingssteun het gewicht kan dragen.

Gebruik bevestigingsschroef: Klasse 12,9

- Installeer de koppelsteun recht voor de bediener.
- Zoek de beste ergonomische positie.

### Plafondmontage:

Het bevestigingspunt moet recht boven of zo dicht mogelijk bij het punt zijn waar koppel wordt toegepast.

- Zie pagina 16 voor informatie over het bevestigen van de hulpkabel aan een tweede bevestigingspunt.
- Stel de stabilisator af op de gewenste trekkracht.

## ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Laat onderhoud uitsluitend uitvoeren door bevoegd personeel.

- Alvorens onderhoud uit te voeren:
  - het gereedschap uitschakelen.



- De stang van de bankstandaard dient tweemaal per jaar te worden gesmeerd met een paar druppels olie.
- De vertande as dient eenmaal per jaar gesmeerd te worden met ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle).



Het is niet nodig om de busen van de steunen te smeren.

## Montage en demontage

- Volg de standaard technische praktijken en raadpleeg de afbeeldingen/opengewerkte afbeeldingen voor het monteren van de samengestelde onderdelen.
- Alvorens de uitrusting weer in gebruik te nemen, dient u te controleren of de hoofdinstellingen ongewijzigd zijn en de beveiligingsvoorzieningen naar behoren werken.



Neem voor de afvoer van onderdelen, smeermiddelen enz. de relevante veiligheidsprocedures in acht.



Dit product dient te worden gerecycled conform Richtlijn 2012/19/CE inzake afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA).



- Neem contact op met uw Desoutter-vertegenwoordiger of raadpleeg de website "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" voor meer informatie over waar u dit product kunt recylen.



## Αυθεντικές οδηγίες.

© Πνευματικά δικαιώματα 2023, Ets Georges Renault 44818 St Herblain, FR

Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση ή αντιγραφή του περιεχομένου ή τμήματος αυτού. Αυτό ισχύει ιδίως για εμπορικά σήματα, ονομασίες μοντέλων, αριθμούς ανταλλακτικών και σχέδια. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα ανταλλακτικά. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση ή από την ευθύνη λόγω ελαττωματικών προϊόντων.

## ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για τη συγκράτηση εργαλείων ισχύος εντός της προσδιορισμένης δυνατότητας φορτίου / ροπής στρέψης.

Δεν επιτρέπεται κανενός άλλου είδους χρήση.

Για επαγγελματική χρήση μόνο.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Βλ. σελίδα 3.

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

### Σύνδεση και εξισορρόπηση του εργαλείου (τοποθέτηση στην οροφή)

- Συνδέστε τον συγκρατητήρα του εργαλείου στο εργαλείο.
- Συνδέστε τον συγκρατητήρα του εργαλείου στον βραχίονα.
- Συνδέστε έναν ισορροπιστή στον βραχίον με το κιτ ισορροπιστή (βλ. σελίδα 3).
- Συνδέστε τον βρόχο καλωδίου του ισορροπιστή στο άγκιστρο του βραχίονα (βλ. σελίδα 3).
- Προσαρμόστε τη ρύθμιση του ισορροπιστή για να τραβήξετε τον άξονα στον σωλήνα άνθρακα.
- Τέλος, ασφαλίστε όλες τις βίδες με τη ρυθμισμένη ροπή στρέψης.

### Σύνδεση βραχίονα ροπής στρέψης



- Βεβαιωθείτε ότι το στήριγμα στερέωσης μπορεί να υποστηρίξει το βάρος.

Η βίδα στερέωσης πρέπει να είναι: Κλάσης 12.9

- Εγκαταστήστε τον βραχίονα ροπής στρέψης μπροστά από τον χειριστή.

- Αναζητήστε την καλύτερη δυνατή εργονομική θέση.

### Τοποθέτηση στην οροφή:

Το σημείο στερέωσης πρέπει να βρίσκεται ευθεία από πάνω ή να τοποθετείται όσο το δυνατό πιο κοντά στο σημείο όπου ασκείται η ροπή στρέψης.

- Βλ. σελίδα 16 πώς να στερεώσετε το βοηθητικό καλώδιο σε δεύτερο σημείο σύνδεσης.
- Προσαρμόστε τον ισορροπιστή για να ρυθμίσετε την προτιμώμενη ισχύ έλξης.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Η συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

- Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης:
  - Αποσυνδέστε το εργαλείο.



- Λιπάνετε το άκρο της βάσης στήριξης πάγκου με λίγες σταγόνες λαδιού, δύο φορές τον χρόνο.
- Λιπάνετε τον άξονα του πολύσφηνου με ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle).



Οι δακτύλιοι τροφοδοσίας στους βραχίονες δεν χρειάζονται καθόλου λίπανση.

### Συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση

- Ακολουθήστε τις συνήθεις πρακτικές μηχανικής και ανατρέξτε στα στοιχεία/ αναπτυγμένη προβολή για την τοποθέτηση υποσυγκροτημάτων εξαρτήματος.
- Πριν από την εκ νέου έναρξη λειτουργίας του εξοπλισμού, ελέγξτε ότι οι κύριες ρυθμίσεις του δεν έχουν τροποποιηθεί και ότι οι συσκευές ασφαλείας λειτουργούν σωστά.



Κατά την απόρριψη εξαρτημάτων, λιπαντικών κ.λπ. να βεβαιώνετε ότι τηρούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.



Σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ), πρέπει να πραγματοποιείται ανακύκλωση αυτού του προϊόντος.



- Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Desoutter στην περιοχή σας ή συμβουλευτείτε τον ιστότοπο "www.desouttertools.com", για να μάθετε πού μπορείτε να κάνετε ανακύκλωση αυτού του προϊόντος.

## 原始说明。

© 版权所有 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

保留所有权利。禁止未经授权使用或复制本文中的内容或任何部分。该要求尤其适用于商标、型号名称、部件编号和插图。仅可使用已获授权的部件。因使用未经授权的部件而造成的任何损坏或故障不在保修或产品责任范围之内。

## 使用声明

该产品专为紧固指定载荷值/扭矩范围内的电动工具而设计。

不允许用于其他用途。

仅用于专业用途。

## 技术数据

- 请参阅页面 3。

## 安装

### 工具（安装于顶板上）连接和平衡

- 将工具支架与工具连接。
- 将工具支架与扭矩臂连接。
- 用平衡器套件将平衡器与扭矩臂连接（参见页面 3）。
- 将平衡器线缆环与扭矩臂钩连接（参见页面 3）。
- 调整平衡器设置，将轴装入碳管。
- 最后用设定扭矩紧固所有螺钉。

### 扭矩臂连接



- 确保固定支架可以支撑工具重量。

固定螺钉须为：12.9 级

- 将扭矩臂装在操作员正前方。
- 寻找最佳的人体工程学位置。

### 安装到顶板上：

固定点应尽量在扭矩作用点的正上方或相邻位置。

- 请参阅页面 16 如何将辅助线缆固定在另一个连接点。
- 调整平衡器，设定最佳的牵引力。

## 维护说明

维护只应由具备资格的人员执行。

- 在执行任何维护任务之前：
  - 断开工具的连接。



- 台式支架杆应每年用数滴润滑油润滑两次。
- 每年用 ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle) 润滑花键轴一次。



扭矩臂轴衬无需进行任何润滑。

## 装配和拆卸

- 遵循标准工程实践，并参考组件子部件安装图/分解图。
- 将设备重新投入使用之前，请检查其主要设置是否进行过修改，以及安全设备是否能正常工作。



处理组件、润滑剂等时，请确保执行相关安全程序。



根据适用于报废电子电气设备 (WEEE) 的 2012/19/CE 指令，本产品必须回收。



- 请联系您的 Desoutter 代表或访问网站 [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)，查找本产品的回收地点。



**Eredetiutasítások.**

© Szerzői jog 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, Franciaország

Minden jog fenntartva. Tilos a teljes tartalom vagy annak egy részének bármiféle jogosulatlan használata, illetve másolása. Ez elsősorban a védjegyekre, a modellek megnevezéseire, az alkatrészszámokra és a rajzokra vonatkozik. Kizárólag jóváhagyott alkatrészeket használjon. Nem vonatkozik a Garancia vagy a Termékfelelősség a jóváhagyással nem rendelkező alkatrészekre és azok használata miatt bekövetkező meghibásodásokra vagy működési hibákra.

**A HASZNÁLATI CÉL**

E terméket meghatározott maximális terhelhetőségű/nyomatékú elektromos kéziszerszámok tartására tervezték.

Egyéb jellegű használata nem megengedett. Kizárólag professzionális használatra szolgál.

**MŰSZAKI ADATOK**

- Lásd a köv. oldalon 3.

**TELEPÍTÉS****A szerszám csatlakoztatása és kiegyensúlyozása (mennyezetre szerelt)**

- Csatlakoztassa a szerszámmal a szerszámtartót.
- Csatlakoztassa a szerszámtartót a karhoz.
- A kiegyensúlyozó készlet segítségével csatlakoztassa a kiegyensúlyozót a karhoz (lásd a köv. oldalon 3).
- Csatlakoztassa a kiegyenlítő kábelhúrkát a kar hurkához (lásd a köv. oldalon 3).
- Úgy állítsa be a kiegyensúlyozót, hogy a karboncsőbe húzza tengelyt.
- Végül a meghatározott nyomatékkal húzza meg a csavarokat.

**Nyomatékkar csatlakoztatása**

- Ellenőrizze, hogy elbírja-e a súlyt a rögzítőtartó.

A következő osztályúnak kell a rögzítőcsavarnak lennie: 12,9

- Egyenesen a kezelő elé szerelje a nyomatékkart.
- Keresse meg az ergonomiai szempontból legmegfelelőbb helyzetet.

**Mennyezetre szerelés:**

Közvetlenül a nyomaték használati helye felett vagy ahhoz a lehető legközelebb kell a rögzítési pontnak lennie.

- Lásd a köv. oldalon 16 hogyan történik a segédkábelnek egy második csatlakozási ponthoz rögzítése.
- A kívánt húzóerőnek megfelelően állítsa be a kiegyensúlyozót.

**KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK**

A karbantartást kizárólag szakképzett személy végezheti.

- Bármely karbantartási feladat előtt:  
- bontsa a szerszám csatlakozását.



- Évente kétszer néhány csepp olajjal kenje meg pad állványrúdját.
- Évente egyszer zsírozza meg ALVANIA EP GREASE 2 (Shell) nyomásálló kenőzsírral a bordástengelyt.



Nem igényelnek kenést a karokon lévő perselyek.

**Összeszerelés és szétszerelés**

- A szokásos szerelési módszereket alkalmazza, és nézze meg az ábrákat/robbantott ábrákat az alkotóelem részegységek szerelésekor.
- A berendezés használatának folytatása előtt ellenőrizze, hogy a fő beállításokat nem módosították és a biztonsági elemek megfelelően működnek.



Az alkatrészek, kenőanyagok stb. hulladékkénti való elhelyezésekor gondoskodjon a vonatkozó biztonsági előírások betartására.



A terméket az Elektromos és elektronikus készülék hulladékairól szóló (WEEE) 2012/19/EK irányelv szerint kell újrahasznosítani.



- A termék újrahasznosításával kapcsolatosan forduljon a Desoutter képviselőhöz vagy keresse fel a "www.desouttertools.com" című webhelyet.

## Orīģinālās instrukcijas.

© Autortiesības 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Visas tiesības paturētas. Satura vai tā daļas neatļauta izmantošana vai kopēšana ir aizliegta. Tas it īpaši attiecas uz prečzīmēm, modeļiem, nosaukumiem, detaļu numuriem un rasējumiem. Lietojiet tikai atļautās detaļas. Garantija vai izstrādājuma saistības neattiecas uz bojājumiem vai disfunkcijām, ko izraisījusi nepilnvarotu detaļu izmantošana.

## PAZIŅOJUMS PAR LIETOŠANU

Šī ierīce ir paredzēta elektrisko ierīču turēšanai noteiktajā svarā / griezes momenta ietilpībā.

Cits lietojums nav atļauts.

Tikai profesionālām vajadzībām.

## TEHNISKIE DATI

- Skatiet lappusi 3.

## INSTALĀCIJA

### Piestiprināšana un rīka līdzsvarošana (uzstādīts pie griestiem)

- Piestipriniet rīka turētāju pie rīka.
- Piestipriniet rīka turētāju pie sviras.
- Piestipriniet līdzsvarotāju pie sviras, izmantojot līdzsvarotāja komplektu (skatīt lapu 3).
- Piestipriniet līdzsvarotāja kabeļa cilpu pie sviras āķa (skatīt lapu 3).
- Pielāgojiet līdzsvarotāja uzstādījumus, lai pavilktu sviru oglekļa caurulē.
- Beigās nostipriniet visas skrūves uzstādītajā griezes momentā.

### Griezes momenta sviras piestiprinājums



- Pārliecinieties, ka fiksācijas atbalsts spēj noturēt attiecīgo svaru.

Fiksācijas skrūvei jābūt: 12.9 klase

- Uzstādiet griezes momenta sviru operatora priekšā.
- Piemeklējiet vislabāko ergonomisko pozīciju.

### Piestiprināšana pie griestiem:

Fiksācijas punktam jābūt tieši virs vai pēc iespējas tuvāk griezes momentam.

- Skatiet lappusi 16 kā uzstādīt papildu kabeli pie otra piestiprināšanas punkta.
- Pielāgojiet līdzsvarotāju, lai uzstādītu vēlamu vilces spēku.

## APKOPES NORĀDĪJUMI

Apkopi drīkst veikt tikai kvalificēts personāls.

- Pirms veikt apkopes darbus:
  - Atvienojiet rīku.



- Ieeļļojiet sola statīva kātu ar pāris pilēm eļļas divreiz gadā.
- Ieeļļojiet sviru katru gadu, izmantojot ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle).



Uz svirām esošās bukses nav nepieciešams ieeļļot.

### Montēšana un izjaukšana

- Ievērojiet standarta inženierzinātnes praksi un aplūkojiet ciparus/attēlu izjauktā veidā, lai uzzinātu sīkāk par sastāvdaļu bloka uzstādīšanu.
- Pirms atsākt iekārtas lietošanu, pārbaudiet, vai tās pamatiestatījumi nav mainīti un ka drošības ierīces darbojas pareizi.



Atbrīvojoties no detaļām, smērvielas utt., parūpējieties, lai tiktu ievērota attiecīgā drošības kārtība.



Saskaņā ar Direktīvu 2012/19/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA), šo izstrādājumu nepieciešams atreizēji pārstrādāt.



- Sazinieties ar savu Desoutter pārstāvi vai apmeklējiet vietni „[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)”, lai noskaidrotu, kur var atreizēji pārstrādāt šo izstrādājumu.



**Oryginalne instrukcje.**

© Copyright 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie nieuprawnione wykorzystywanie bądź kopiowanie całości lub części instrukcji jest zabronione. Dotyczy to w szczególności znaków towarowych, oznaczeń modeli, numerów części i rysunków. Używać wyłącznie części autoryzowanych przez producenta. Wszelkie uszkodzenia lub usterki spowodowane użyciem nieautoryzowanych części nie są objęte gwarancją ani klauzulą odpowiedzialności za produkt.

**OŚWIADCZENIE O PRZEZNACZENIU**

Ten produkt jest przeznaczony do podtrzymywania narzędzi elektrycznych przy określonym obciążeniu / momencie obrotowym. Używanie do innych celów jest niedozwolone. Wyłącznie do użytku profesjonalnego.

**DANE TECHNICZNE**

- Patrz strona 3.

**INSTALOWANIE****Mocowanie i wyważanie narzędzia (zamontowanego na suficie)**

- Przymocować uchwyt narzędzia do narzędzia.
- Przymocować uchwyt narzędzia do ramienia.
- Przymocować stabilizator do ramienia za pomocą zestawu stabilizatora (patrz strona 3).
- Przymocować pętlę linki stabilizatora do haka ramienia (patrz strona 3).
- Dostosować ustawienie stabilizatora do wyciągnięcia wału w rurce z włókna węglowego.
- Na koniec dokręcić wszystkie śruby ustalonym momentem.

**Mocowanie ramienia oporowego**

- Upewnić się, że podpora montażowa utrzyma ciężar.

Wymagana śruba mocująca: klasa 12.9

- Zamontować ramię oporowe prosto przed operatorem.
- Wyszukać najbardziej ergonomiczne ułożenie.

**Montowanie na suficie:**

Punkt mocowania powinien się znajdować bezpośrednio nad lub jak najbliżej punktu stosowania momentu obrotowego.

- Patrz strona 16 jak przymocować linkę pomocniczą do drugiego punktu mocowania.

- Wyregulować stabilizator, ustawiając odpowiednią siłę tarcia.

**INSTRUKCJE KONSERWACJI**

Konserwacja powinna być wykonywana wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

- Przed przystąpieniem do konserwacji:
  - Odłączyć narzędzie.



- Nasmarować trzpień pionowy stołu kilkoma kroplami oleju dwa razy w roku.
- Nasmarować wałek wielowypustowy co roku smarem ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle).



Tuleje na ramionach nie wymagają smarowania.

**Montaż i demontaż**

- Podczas montażu podzespołów należy postępować zgodnie ze standardowymi praktykami i stosować się do informacji zamieszczonych na rysunkach lub schematach złożeniowych.
- Przed ponownym przekazaniem sprzętu do eksploatacji należy sprawdzić, czy jego główne ustawienia nie zostały zmienione oraz czy urządzenia zabezpieczające działają prawidłowo.



Podczas utylizacji podzespołów, środków smarnych itp. należy postępować zgodnie z odpowiednimi procedurami bezpieczeństwa.



Zgodnie z dyrektywą 2012/19/WE, dotyczącą odpadów elektrycznych i elektronicznych (WEEE), niniejszy produkt musi zostać poddany recyklingowi.



- Aby uzyskać informacje na temat miejsc, w których można poddać recyklingowi niniejszy produkt, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Desoutter lub odwiedzić witrynę „[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)”.



## Původní pokyny.

© Autorská práva 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Všechna práva vyhrazena. Jakékoliv neoprávněné používání nebo kopírování obsahu nebo částí této publikace je zakázáno. To se týká zejména ochranných známek, označení modelů, čísel dílů a výkresů. Používejte výhradně schválené díly. Jakékoliv poškození nebo závady způsobené použitím neschválených dílů nejsou kryty zárukou ani odpovědností za výrobek.

## PROHLÁŠENÍ O POUŽITÍ

Tento výrobek je určen na uchycení elektrických nástrojů do uvedené nosnosti / točivého momentu.

Není určeno k žádnému jinému účelu.

Pouze k profesionálnímu použití.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

- Viz strana 3.

## INSTALACE

### Přípevnění a vyvážení nástroje (upevnění ke stropu)

- Připevněte držák nástroje k nástroji.
- Připevněte držák nástroje k rameni.
- Pomocí vyrovnávací sady připojte k rameni vyrovnávač (viz strana 3).
- K háku ramene připevněte smyčku kabelu vyrovnávače (viz strana 3).
- Upravte nastavení vyrovnávače pro vtažení hřídele do uhlíkové trubice.
- Nakonec dotáhněte všechny šroubky s nastaveným točivým momentem.

### Přípevnění momentového ramene



- Zkontrolujte, zda opora upevnění unese příslušnou hmotnost.

Upevňovací šroub musí být: Třída 12.9

- Nainstalujte upevňovací rameno rovnou před pracovníka obsluhy.
- Najděte nejvíce ergonomickou polohu.

### Upevnění ke stropu:

Bod upevnění by měl být přímo nad nebo co nejbližší k místu působení točivého momentu.

- Viz strana 16 Jak upevnit pomocný kabel k druhému bodu upevnění.
- Upravte vyrovnávač pro nastavení preferované tažné síly.

## POKYNY K ÚDRŽBĚ

Údržbu by měly provádět pouze kvalifikované osoby.

- Před jakoukoliv údržbou:
  - Odpojte nástroj.



- Tyč lavicového stojanu dvakrát ročně lubrikujte několika kapkami oleje.
- Hřídel drážky namažte jednou ročně lubrikantem ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle).



Průchodky na ramenech není třeba lubrikovat.

### Montáž a demontáž

- Při montáži součástí integrovaných konstrukčních skupin postupujte podle standardních strojírenských postupů a věnujte pozornost obrázkům/náhledům v rozloženém stavu.
- Před opětovným uvedením zařízení do provozu zkontrolujte, zda nebylo změněno nastavení síťového napájení a zda správně fungují bezpečnostní zařízení.



Při likvidaci součástí, maziv atd. zajistěte dodržení příslušných bezpečnostních postupů.



Tento výrobek musí být recyklován v souladu se směrnicí 2012/19/ES týkající se elektrického a elektronického odpadu (WEEE).



- Informace o místech recyklace tohoto výrobku vám sdělí váš zástupce společnosti Desoutter, nebo je získáte na adrese [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).



## Originálne pokyny.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault 44818  
St Herblain, FR

Všetky práva vyhradené. Akékoľvek neautorizované použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho časti je zakázané. Týka sa to predovšetkým obchodných značiek, označení modelov, čísiel dielov a výkresov. Používajte iba schválené diely. Na akékoľvek škody alebo zlyhania spôsobené používaním neschválených dielov sa nevzťahuje záruka ani ručenie za výrobok.

## ÚČEL POUŽITIA

Tento produkt je navrhnutý na držanie elektrických nástrojov so špecifikovaným nákladom / torznou kapacitou.

Iné použitie nie je povolené.

Len na profesionálne použitie.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

- Pozri stranu 3.

## INŠTALÁCIA

### Pripevnenie a vyváženie nástroja (montáž v strope)

- Pripevnite k nástroju držiak nástroja.
- Pripevnite držiak nástroja k ramenu.
- Pripevnite navijak k ramenu so sadou navijaka (pozri strana 3).
- Pripevnite slučku kábla navijaka k háku ramena (pozri strana 3).
- Upravte nastavenie navijaka na ťahanie hriadeľa v uhlíkovej trubici.
- Nakoniec zaistíte všetky skrutky nastaveným momentom.

### Pripojovací prvok torznej tyče



- Uistite sa, že upevňovacia podpera dokáže podoprieť hmotnosť.

Fixačná skrutka musí byť: Trieda 12.9

- Torzné rameno nainštalujte priamo pred operátora.
- Nájdite najergonomickejšiu polohu.

### Montáž na strop:

Upevňovací bod má byť priamo nad alebo čo najbližšie k bodu aplikovania momentu.

- Pozri stranu 16 ako pripevniť pomocný kábel k druhémuripevňovaciemu bodu.
- Upravte navijak, aby ste nastavili preferovanú trakčnú silu.

## POKYNY OHLĎADOM ÚDRŽBY

Údržbu smie vykonávať iba kvalifikovaný personál.

- Pred vykonávaním údržby:
  - Odpojte nástroj.



- Namastite pilier stojana lavice 2-krát ročne niekoľkými kvapkami oleja.
- Drážkový hriadeľ namastite raz ročne ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle).



Zdiery na ramenách si nevyžadujú mazanie.

### Montáž a demontáž

- Pri montáži podskupín komponentov postupujte podľa štandardných technických postupov a za pomoci rozbalených náhľadov/tabuliek.
- Pred uvedením vybavenia späť do prevádzky skontrolujte, či neboli upravené hlavné nastavenia a či správne fungujú bezpečnostné prvky.



Pri likvidácii komponentov, lubrikantov, atď. zabezpečte, aby boli vykonané príslušné bezpečnostné postupy.



Podľa smernice 2012/19/CE týkajúcej sa odpadu z elektrických a elektronických zariadení (WEEE) musíte tento produkt recyklovať.



- Informácie o recyklácii tohto produktu vám poskytne zástupca spoločnosti Desoutter alebo navštívte webovú stránku: [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

## Originalna navodila.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault 44818 St Herblain, FR

Vse pravice pridržane. Vsaka nepooblaščen uporaba ali kopiranje vsebine ali dela vsebine je prepovedana. To velja še posebej za blagovne znamke, označbe modelov, številke delov in skice. Uporabljajte samo odobrene dele. V garancijo ali odgovornost proizvajalca za izdelek ni zajeta nobena poškodba ali okvara, do katere pride zaradi uporabe neodobrenih delov.

## IZJAVA O UPORABI

Izdelek je oblikovan za držanje električnih orodij z določeno obremenitveno/navorno kapaciteto.

Druge vrste uporabe ni dovoljena.

Samo za poklicno uporabo.

## TEHNIČNI PODATKI

- Glejte stran 3.

## NAMESTITEV

### Pritrditev in uravnotežanje orodja (nameščenega na strop)

- Držalo orodja pritrdite na orodje.
- Držalo orodja pritrdite na roko.
- Balanser pritrdite na roko s kompletom balanserja (glejte stran 3).
- Zanko kabla pritrdite na kavelj roke (glejte stran 3).
- Prilagodite nastavev balanserja, tako da bo vlekel os v karbonsko cev.
- Na koncu privijte vse vijake z nastavljenim navorom.

### Pritrditev navorne roke



- Preverite, ali pritrdilna podpora lahko podpira težo.

Pritrdilni vijak mora biti: v razredu 12.9

- Navorno roko namestite naravnost pred uporabnika.
- Poiščite najboljši ergonomski položaj.

### Namestitev na strop:

Pritrdilna točka mora biti naravnost navzgor ali čim bližje točki, kjer se aplicira navor.

- Glejte stran 16 kako pritrditi pomožni kabel na drugo pritrdilno točko.
- Balanser prilagodite, tako da bo nastavljena primerna sila vlečenja.

## NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

Vzdrževanje lahko izvaja samo usposobljeno osebe.

- Pred kakršnim koli vzdrževanjem:
  - Odklopite orodje.



- Drog mize namažite z nekaj kapljicami olja vsako leto.
- Os razcepke vsako leto namažite z mastjo ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle).



Puš na rokah ni treba mazati.

### Sestavljanje in razstavljanje

- Upoštevajte standardne prakse inženiringa in si oglejte slike/razstavljen pogled za namestitvev podsklopov komponent.
- Pred ponovnim začetkom uporabe opreme preverite, da glavne nastavitve niso bile spremenjene in da varnostne naprave delujejo pravilno.



Ko odstranjujete komponente, maziva, itd...poskrbite, da boste izvedli ustrezno varnostne postopke.



Skladno z direktivo 2012/19/CE glede odpadne električne in elektronske opreme (OEEO) je ta izdelek primeren za recikliranje.



- Če želite izvedeti, kje lahko reciklirate ta izdelek, stopite v stik s svojim predstavnikom Desoutter ali preglejte spletno stran "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)".



## Originalių instrukcijų vertimas.

© Autorių teisės 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Visos teisės saugomos. Be leidimo draudžiama naudoti ar kopijuoti šių instrukcijų turinį ar jų dalį. Tai ypač taikoma prekių ženklams, modelių pavadinimams, dalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik leistinas dalis. Jei gaminys veiks blogai arba suges dėl neleistinų dalių naudojimo, garantija nebus taikoma.

## NAUDOJIMO PAREIŠKIMAS

Šis gaminys yra skirtas nurodytos apkrovos / sukimo momento gebos elektriniams įrankiams laikyti.

Draudžiama naudoti šį gaminį kitam.

Tik profesionaliam naudojimui.

## TECHNINIAI DUOMENYS

- Žr. p. 3.

## SUMONTAVIMAS

### Įrankio (montuojamo prie lubų) pritvirtinimas ir balansavimas

- Pritvirtinkite laikiklį prie įrankio.
- Pritvirtinkite įrankio laikiklį prie peties.
- Pritvirtinkite stabilizatorių prie peties naudodami stabilizatoriaus rinkinį (žr. p. 3).
- Pritvirtinkite stabilizatoriaus kabelio kilpą prie peties kablo (žr. p. 3).
- Sureguliuokite stabilizatoriaus nustatymus, kad įkištumėte veleną į anglinį vamzdelį.
- Tada prisukite visus varžtus nustatytu sukimo momentu.

### Sukimo momento peties tvirtinimas



- Įsitikinkite, kad fiksavimo atrama gali išlaikyti svorį.

Fiksavimo varžtas turi būti: 12.9 klasės

- Sukimo momento petį sumontuokite tiesiai prieš operatorių.
- Ieškokite geriausios ergonomiškos padėties.

### Tvirtinimas prie lubų:

Fiksavimo taškas turi būti tiesiai viršuje arba kuo arčiau prie vietos, kur naudojamas sukimo momentas.

- Žr. p. 16 kaip užfiksuoti pagalbinį kabelį prie antrojo tvirtinimo taško.
- Sureguliuokite stabilizatorių, kad nustatytumėte pageidaujamą traukimo jėgą.

## TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

Techninės priežiūros darbus turi atlikti tik kvalifikuotas personalas.

- Prieš bet kokį techninės priežiūros darbą:
  - Atjunkite įrankį.



- Darbastalio stovo stulpą tepkite keliais alyvos lašais du kartus per metus.
- Dantytąjį veleną kasmet tepkite ALVANIA EP GREASE 2 („Shell“).



Ant peties esančių įvorių tepti nereikia.

### Surinkimas ir ardymas

- Laikykitės įprastų inžinerijos praktikų ir žr. paveikslėlius / išsklotinį vaizdą montuojant dalių submazgus.
- Prieš vėl pradėdami naudoti įrangą patikrinkite, ar pagrindiniai nustatymai nebuvo pakeisti ir ar tinkamai veikia saugos įrenginiai.



Kai šaliname dalis, tepalus ir pan., būtina atlikti atitinkamas saugos procedūras.



Pagal Direktyvą 2012/19/CE dėl Elektrinės ir elektroninės įrangos atliekų (EEJA), šį gaminį reikia perdirbti.



- Kreipkitės į „Desoutter“ atstovą arba peržiūrėkite svetainę „[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)“, kad sužinotumėte, kur galima perdirbti šį gaminį.

## Оригинальные инструкции.

© Copyright 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Все права защищены. Любое несанкционированное использование или копирование содержимого настоящего документа или его части запрещено. В частности, это относится к товарным знакам, названиям моделей, номерам деталей и чертежам. Используйте только авторизованные части. Любые повреждения или неисправности, возникшие в результате использования неразрешенных запасных частей, не попадают под действие гарантии и ответственности производителя за продукцию.

## ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

Данное изделие предназначено для удержания механизированных инструментов при работе в пределах указанной нагрузочной способности (крутящего момента). Любое другое использование запрещено. Только для профессионального использования.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- См. стр. 3.

## УСТАНОВКА

### Крепление и балансировка инструмента (крепление на потолке)

- Прикрепите держатель инструмента к инструменту.
- Прикрепите держатель инструмента к рычагу.
- Прикрепите балансировочное устройство к рычагу с помощью набора переходников для балансировочного устройства (см. стр. 3).
- Прикрепите петлю кабеля балансировочного устройства к крюку рычага (см. стр. 3).
- Отрегулируйте настройку балансировочного устройства для проталкивания вала в углеродную трубку.
- Наконец, зафиксируйте все винты с помощью заданного момента затяжки.

### Установка моментного рычага



- Обеспечьте, чтобы фиксационная опора могла выдерживать вес.

Фиксационный винт должен быть: класса 12.9

- Установите моментный рычаг прямо перед оператором.
- Найдите положение, оптимальное с точки зрения эргономики.

## Крепление на потолке:

Точка фиксации должна располагаться прямо над точкой приложения момента затяжки или как можно ближе к ней.

- См. стр. 16 как прикрепить вспомогательный кабель ко второй точке крепления.
- Отрегулируйте балансировочное устройство для задания нужной силы тяги.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

Техническое обслуживание должно выполняться только квалифицированным персоналом.

- Перед выполнением любых действий по техническому обслуживанию:
  - Отсоедините инструмент.



- Смазывайте штангу верстачной стойки парой капель масла два раза в год.
- Ежегодно смазывайте шлицевой вал смазкой ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle).



Втулки рычагов не требуют смазки.

## Сборка и разборка

- Следуйте стандартным процедурам инженерной практики и см. чертежи/детализировку для установки компонентов подборок.
- Перед возвращением оборудования к работе проверьте сохранение его основных настроек без изменений, а также исправность работы предохранительных устройств.



При утилизации компонентов, смазочных материалов и т. д. обеспечьте соблюдение соответствующих процедур безопасности.



В соответствии с Директивой 2012/19/CE по утилизации отходов электронного и электрического оборудования (WEEE), этот продукт подлежит вторичной переработке.



- За информацией о точках утилизации этого продукта обращайтесь к своему представителю Desoutter или на сайт [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

**元の指示。**

© 著作権 2023, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

無断転載禁ず コンテンツないしはその一部を無断で使用または複写することは禁止されています。これは、特に、商標、モデル展示、部品番号、図面に適用されます。必ず許可を受けた部品を使用してください。許可を受けない部品を使用することで生じた損傷や故障は、保証や製造物責任の対象外となります。

**使用声明**

本製品は、パワーツールを特定の負荷／トルク容量内に保持するよう設計されています。その他の使用は許可されていません。産業用途専用です。

**技術データ**

- 参照ページ 3

**設置****ツールの取り付けとバランス調整(天井設置)**

- ツールホルダをツールに取り付けます。
- ツールホルダをアームに取り付けます。
- バランスキットでバランスをアームに取り付けます(参照ページ 3)。
- バランスケーブルループをアームフックに取り付けます(参照ページ 3)。
- バランス設定を調整して、カーボンチューブ内でシャフトを引き上げます。
- 設定トルクですべてのネジを最終的に固定します。

**トルクアーム取り付け**

- 固定サポートが重量を支持できることを確認します。

固定ネジはクラス12.9でなければなりません

- トルクアームは、オペレータの正面に設置します。
- 最適な人間工学的位置を見つけます。

**天井への設置:**

固定点は真上か、トルクのかかる点にできるだけ近くに設けること。

- 参照ページ 16 補助ケーブルを第二の取り付け点に固定する方法。
- バランスを調整して、推奨される牽引力を設定します。

**メンテナンス手順**

資格を有する担当者でなければ、メンテナンスを実施することはできません。

- メンテナンスを実施する前に、実施すべき手順:
  - ツールを取り外します。



- ベンチスタンドポールを年二回数滴のオイルで潤滑します。
- ALVANIA EP GREASE 2 (Shelle) スプラインシャフトにグリースを年一回塗布します。



アームのブッシングには潤滑不要です。

**組み立てと分解**

- コンポーネントの部分組立品を取り付けるには、標準のエンジニアリングプラクティスを順守して、図/展開図を参照します。
- 機器の使用を再開する前に、その主な設定が変更されていないこと、安全装置が正常に動作していることを確認してください。



コンポーネント、潤滑剤などを処分する際には、関連の安全手順を必ず実行してください。



電気・電子機器廃棄物(WEEE)に関する指令 2012/19/CE に従って本製品はリサイクルする必要があります。



- 本製品をリサイクルできる場所を探すには、Desoutter担当者にお問い合わせいただくか、ウェブサイト「[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)」を参照してください。

(2) We :  
(Fr) Nous  
**Ets Georges Renault**  
**38 rue Bobby Sands**  
**44818 Saint Herblain - FR**

(3) Technical file available from EU headquarter.  
(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social  
**P.Roussy, R&D Manager**  
**Ets Georges Renault**  
**38 rue Bobby Sands – BP 10273**  
**44818 Saint Herblain – France**

(4) declare under our sole responsibility that the product(s):  
(Fr) déclarons sous notre seule et entière responsabilité que les produits

**Torque Tube**  
Bras de réaction

(5) Machine type(s) :  
(Fr) type(s)

Model (Modèle)	Part Number (Référence)
TT10-850/300	6158122600
TT25-1150/300	6158120820
TT25-1600/600	6158122610
TT50-1700-600	6158122620
TT50-2100/900	6158122630
TT100-1700/600	6158122640
TT100-2100/900	6158122650

(6) Origin of the product : Italy  
(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :  
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to "**Machinery**" **2006/42/EC** (17/05/2006)  
(Fr) aux "**Machines**" **2006/42/CE** (17/05/2006)

(11) applicable harmonized standard(s) :  
(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

EN ISO 12100 :2010

(12) NAME and POSITION of issuer :  
(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

**Pascal ROUSSY**  
**( R&D Manager)**

(13) Place & date : Saint Herblain , 14/12/2021  
(Fr) Place et date





## DEUTSCH (GERMAN)

(1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das (die) Produkt(e) : - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für "**Maschinen**" **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) für "**Niederspannung**" **2014/35/EU** (26/02/14) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(e)n - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum : (14) für "**Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten**" **2011/65/EU** (08/06/11)

## NEDERLANDS (DUTCH)

(1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) Wij, - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat de/het product(en) : - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) "**machines**" **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetische compatibiliteit**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**laagspanning**" **2014/35/EU** (26/02/14) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum - (14) "**Betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur**" **2011/65/EU** (08/06/11)

## SVENSKA (SWEDISH)

(1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi, - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar intygar helt och hållet på eget ansvar att produkt(erna) : - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) "**maskiner**" **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**lågspänning**" **2014/35/EU** (26/02/14) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum : - (14) "**Begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning**" **2011/65/EU** (08/06/11)

## NORSK (NORWEGIAN)

(1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi, - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer under vårt eneansvar at produktet/produktene : - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**lavspenning**" **2014/35/EU** (26/02/14) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato : - (14) "**2011/65/EU** (08/06/11)

## DANSK (DANISH)

(1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi, - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer under eneansvar, at produktet(erne) : - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**lavspænding**" **2014/35/EU** (26/02/14) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato - (14) "**Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr**" **2011/65/EU** (08/06/11)

## SUOMI (FINNISH)

(1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me Toiminimi, - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että tuote / tuotteet : - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) "**koneita**" **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) "**elektromagneettista yhteensopivuutta**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**matalajännitteitä**" **2014/35/EU** (26/02/14) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys - (14) "**Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa**" **2011/65/EU** (08/06/11)

## ESPAÑOL (SPANISH)

(1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros, - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que el producto/los productos : - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la "**compatibilidad electromecánica**" **2014/30/UE** (26/02/14) - (10) a la "**baja tensión**" **2014/35/UE** (26/02/14) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha - (14) "**Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos**" **2011/65/UE** (08/06/11)

## PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós, - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade que o(s) produto(s) : - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) "**compatibilidade electromagnética**" **2014/30/UE** (26/02/14) - (10) "**baixa tensão**" **2014/35/UE** (26/02/14) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data : - (14) "**Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos**" **2011/65/UE** (08/06/11)

## ITALIANO (ITALIAN)

(1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiariamo, sotto la nostra esclusiva responsabilità che il(i) prodotto(i) : - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle "**macchine**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla "**compatibilità elettromagnetica**" **2014/30/UE** (26/02/14) - (10) alla "**bassa tensione**" **2014/35/UE** (26/02/14) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data - (14) "**Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche**" **2011/65/UE** (08/06/11)

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα "**μηχανήματα**" **2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) την "**ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**" **2014/30/ΕΥ** (26/02/14) - (10) τη "**χαμηλή τάση**" **2014/35/ΕΥ** (26/02/14) - (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία - (14) "**για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό**" **2011/65/ΕΥ** (08/06/11)

## ČESKY (CZECH)

(1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, firma, - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme na svoji výhradní zodpovědnost, že produkt(y) : - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) „**přístroje**“ **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) „**Elektromagnetická kompatibilita**“ **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) „**Nízké napětí**“ **2014/35/EU** (26/02/14) - (11) *relevantní harmonizované normy* : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum - (14) „**omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních**“ **2011/65/EU** (08/06/11)



## MAGYAR (HUNGARIAN)

(1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az., - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a következő termék(ek) : - (5) géptípus(ok) : - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi Irányelvek követelményeinek : - (8) **"Gépek, berendezések" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromágneses kompatibilitás" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) **"Alacsony feszültségű szabványok" 2014/35/EU** (26/02/14) - (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)* : - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum : - (14) **"egyves veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról" 2011/65/EU** (08/06/11)

## LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN)

(1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes, - (3) Techninius duomenis galite - (4) deklaruojame, mūsų pačių atsakomybe, kad gaminy (iai) : - (5) mašinos tipas(-ai) : - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių : - (8) su „**mašinomis**" **2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su „**Elektromagnetiniu suderinamumu**" **2014/30/EB** (26/02/14) - (10) su „**Žema įtampa**" **2014/35/EB** (26/02/14)), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai* : - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data - (14) **„tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo“ 2011/65/EU** (08/06/11)

## SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)

(1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi, - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) na izključno našo odgovornost izjavljamo, da je izdelek oz. so izdelki : - (5) vrsta stroja (oziroma vrste) : - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede : - (8) **"strojev" 2006/42/ES** (17/05/06) - (9) **"Elektromagnetne združljivosti" 2014/30/ES** (26/02/14) - (10) **"Nizke napetosti" 2014/35/ES** (26/02/14) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov* : - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum - (14) **"omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi" 2011/65/EU** (08/06/11)

## POLSKI (POLISH)

(1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma, - (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt (produkty) : - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej : - (8) **"maszyn i urządzeń" 2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektro-magnetycznej 2014/30/UE** (26/02/14) - (10) **"niskich napięć" 2014/35/UE** (26/02/14) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data - (14) **"sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym" 2011/65/UE** (08/06/11)

## SLOVENSKY (SLOVAK)

(1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My, - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že výrobok (y) : - (5) strojový typ(y) : - (6) Pôvod produktu alebo výrobu - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre : - (8) **"strojné zariadenia" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po **"Elektromagnetickú kompatibilitu" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) po **"Nízke napätie" 2014/35/EU** (26/02/14) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy* : - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum - (14) **"obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach" 2011/65/EU** (08/06/11)

## LATVISKI (LATVIAN)

(1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, kompānija, - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ar pilnu atbildību paziņojam, ka produkts(-i) : - (5) ierīces tips (-i) : - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz : - (8) **"mehānismiem" 2006/42/EK** (17/05/06) - (9) **"elektromagnētisko savietojamību" 2014/30/EK** (26/02/14) - (10) **"zemspriegumu" 2014/35/EK** (26/02/14) - (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)* : - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums - (14) **"dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās" 2011/65/EU** (08/06/11)

## 中文 (CHINESE)

(1) **EC 一致性声明** - (2) 我们, - (3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 全权负责声明产品 : - (5) 机器类型 : - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求 : - (8) **"机械" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"电磁相容性" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) **"低电压" 2014/35/EU** (26/02/14) - (11) 适用协调标准 : - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期 - (14) **2011/65/EU** (08/06/11)

## РУССКИЙ (RUSSIAN)

(1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы, - (3) Технический файл можно - (4) с полной ответственностью заявляем, что продукт(-ы) : - (5) тип оборудования : - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по : - (8) **"Машинному оборудованию" 2006/42/ЕС** (17/05/06) - (9) по **"Электромагнитной совместимости" 2014/30/EU** (26/02/14) - (10) по **"Низкому напряжению" 2014/35/EU** (26/02/14) - (11) *применяемые согласованные нормы* : - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата - (14) **2011/65/EU** (08/06/11)

**한국어 (KOREAN)**

(1) \*적합성 선언 -\* (2) 저회: (3) EU 본사에서 기술 자료를 구할 수 있습니다. - (4) 인 책임 하에 선언합니다 다음 제품(들)이: - (5) 기계 유형(들): - (6) 원산지 - (7) 다음과 관련된 회원 국가들의 법령의 일치에 관한 위원회 명령들의 요구조건에 적합함을 선언합니다: - (8) to **"Machinery" 2006/42/EC\*** (17/05/2006) - (11) 해당 조화된 표준(들): - (12) 발급자의 명칭 및 위치: - (13) 날짜: - (14) **"2011/65/UE"** (08/06/11) - (15) **"2014/53/UE"** (16/04/14)

**日本語 (JAPANESE)**

(1) \*適合宣言書 -\* (2) 当社: (3) 技術ファイルは EU - (4) 全権声明, 本產品: - (5) 機種: - (6) 技術ファイルは EU - (7)의法律의近似化についての理事会指令の要件に準拠していることを宣言します。該當する欧州統一規格: (8) が、\***"機械"指令 2006/42/EC\*** (17/05/2006) - (11) に関する加盟国: - (12) 発行人の氏名と役職: - (13) 日付: - (14) **"2011/65/UE"** (08/06/11) - (15) **"2014/53/UE"** (16/04/14)

**Türkçe (TURKISH)**

(1) \*UYGUNLUK BEYANI -\* (2) Biz: (3) **Teknik dosya AT genel** - (4) olarak, kendi münhasır sorumluluğumuz altında ürünün (ürünlerin): - (5) Makina türü (türleri): - (6) **Ürünün kökeni** - (7) aşağıdakiler ile ilgili Üye Ülkelerin kanun benzerliklerinde ilgili konsey yönetmelikleri gereksinimleri ile uygunluğunu beyan ederiz: - (8) **"Makina Aksami" 2006/42/EC\*** (17/05/2006) - (11) uygulanabilir uyumlaştırılmış standart(lar): - (12) Beyan eden kişinin ADI ve UNVANI: - (13) Tarih: - (14) **"2011/65/UE"** (08/06/11) - (15) **"2014/53/UE"** (16/04/14)

**LIMBA (ROMANIAN)**

(1) \*DECLARAȚIE DE CONFORMITATE -\* (2) Noi: (3) Fișierul tehnic disponibil de la - (4) declarăm pe propria răspundere că produsul: - (5) Mașini de Tip: - (6) Originea produsului - (7) sunt în conformitate cu cerințele Directivelor consiliului în ce privește aproximarea legislației din Statele Membre relativ la: - (8) **"Mașini Industriale" 2006/42/EC\*** (17/05/2006) - (11) standardele armonizate aplicabile: - (12) NUMELE și FUNCȚIA emitentului: - (13) Data: - (14) **"2011/65/UE"** (08/06/11) - (15) **"2014/53/UE"** (16/04/14)

**HRVATSKI (CROATIAN)**

(1) \*IZJAVA O SUKLADNOSTI -\* (2) Mi: (3) Tehnička arhiva dostupna je u - (4) izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je(su) proizvod (i): - (5) Tip(ovi) stroja: - (6) Podrijetlo proizvoda - (7) sukladan(ni) zahtjevima Direktiva Vijeća EU za usklađenje zakona zemalja članica koji se odnose na: - (8) to **"Direktivu o strojevima" 2006/42/EC\*** (17/05/2006) - (11) primjenjive harmonizirane standarde: - (12) NAZIV i SJEDIŠTE izdavača: - (13) Datum: - (14) **"2011/65/UE"** (08/06/11) - (15) **"2014/53/UE"** (16/04/14)

**български (BULGARIAN)**

(1) \*ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ -\* (2) Ние: (3) Техническата документация - (4) декларираме на своя лична отговорност, че този продукт (ите): - (5) Тип(ове) машини: - (6) Произход на продукта - (7) е в съответствие с изискванията на Директивите на Съвета във връзка с приближаване на законите на страните-членки относно: - (8) **"Машини" 2006/42/EC\*** (17/05/2006) - (11) приложим хармонизиран стандарт(и): - (12) ИМЕ и ДЛЪЖНОСТ на издаващия: - (13) Дата: - (14) **"2011/65/UE"** (08/06/11) - (15) **"2014/53/UE"** (16/04/14)



# DECLARATION OF CONFORMITY



Doc No. 6159966020  
Issue No. 02

We :

Technical file available from EU headquarter.

**Ets Georges Renault**  
**38 rue Bobby Sands – BP 10273**  
**44818 Saint Herblain – France**

**P.Roussy, R&D Manager**  
**Ets Georges Renault**  
**38 rue Bobby Sands – BP 10273**  
**44818 Saint Herblain – France**

declare under our sole responsibility that the product(s):

**TORQUE TUBE**

Machine type(s) :

## P/N

TT25-1150/300	6158120820
TT10-850/300	6158122600
TT25-1600/600	6158122610
TT50-1700/600	6158122620
TT50-2100/900	6158122630
TT100-1700/600	6158122640
TT100-2100/900	6158122650

Origin of the product : Italy

is in conformity with the following UK Regulations :

to “**Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**”

Designated standard(s) applied :

EN ISO 12100:2010

NAME and POSITION of issuer :

**Pascal ROUSSY**  
**( R&D Manager)**

Place & date : Saint-Herblain, 07/02/2022

UK Authorized Representative :

**Air Compressors & Tools Ltd**  
**Zodiac – Unit 4**  
**Boundary way**  
**Hemel Hempstead Industrial Estate**  
**HP27SJ Hempsstead**  
**Hertfordshire – UK**  
**M.Taylor**

Contact :